

De Stengeforter Gemengebuet

N°39 / September 2026



Photo : © Luc Berens #coversteinfort

Eis Gemeng

Notre commune

Our municipality

Dierfer

Stengefort:

3195 Awunner·innen

Klengbetten:

1159 Awunner·innen

Hoën:

1606 Awunner·innen

Grass:

189 Awunner·innen



12,2
km²

6149*
Awunner·innen

96
Nationalitéiten

1 Persoun ouni
Nationalitéit

Mataarbechter·innen
166

101 Fraen 61%
65 Männer 39%

Schoulkanner
457

Cycle I 153 Kanner

Cycle II 96 Kanner

Cycle III 107 Kanner

Cycle IV 101 Kanner

Impressum

Editeur : Commune de Steinfort - Service Relations publiques & événementiel

Illustratiounen : **101**, Service Relations publiques & événementiel

Fotoen : Commune de Steinfort

Konzeptioun : **101**

Realisatioun : Commune de Steinfort

Drock : Imprimerie Heintz

Pabeier : Nautilus Superwhite 100% recyclé

Stéckzuel : 2650

Stengefort, September 2026

Index

Sommaire

Contents

Virwuert vum Buergermeeschter - Préface du bourgmestre - <i>Foreword by the mayor</i>	04
D’Gemeng - La commune - <i>The municipality</i>	06
Öffnungszäiten vun de Büroe vun der Administratioun - Heures d’ouverture des bureaux de l’administration communale - <i>Opening hours of the municipal administration</i>	
Consultatiounen - Consultations - <i>Consultations</i>	07
Consultatioun vum Schännerot - Consultations du Collège des bourgmestre et échevin-e-s <i>Consultations of the College of Burgomasters and Aldermen</i>	
Nëtzlech Adressen - Adresses utiles - <i>Useful addresses</i>	08
• Regionales Sozialamt Steinfurt - Office social régional Steinfurt - <i>Regional Social Office Steinfurt</i> • Klimaagence Infopoint Westen	
Telefonbuch vun der Gemeng - Annuaire communal - <i>Municipal directory</i>	10
HIS - Centre médical et thérapeutique	12
Artikelen - Articles - <i>Articles</i>	14
• Klimaanpassung • HIS • Sicona : Helfen sie mit! • Giel Band : Ze gutt fir futti goen ze loossen, dofir: Zerwéiert lech! • Renforcer le vivre-ensemble à Steinfurt : le bénévolat au coeur des priorités communales • Permanence juridique gratuite à Steinfurt • Mifa: Foire du bénévolat social 2026 • GoGo VELO 2026: Macht mat a sammelt Kilometer fir eis Gemeng! • Youth & work • CGDIS : Staying alive lu • PAS de détecteur de métaux. PAS de pêche à l'aimant. • Leader : Umbrella Projet am Fokus • Police Lëtzebuerg : Covoiturage op der Trottinett? • Semaines de la santé mentale • Fairtrade • Carsharing Flex	
Avisen - Avis	38
• Avis au public	
Gemengerotssätzungen - Séances du Conseil communal - <i>Municipal council meetings</i>	42
• Gemengerotssatzung 04.06.2026 • Gemengerotssatzung 16.07.2026	
Lafend Aarbechten - Travaux en cours - <i>Work in progress</i>	58

Virwuert vum Buergermeeschter

Préface du bourgmestre

Foreword by the mayor



Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,

in den vergangenen Sitzungen hat der Gemeinderat wichtige Entscheidungen getroffen, die unseren Alltag ganz konkret betreffen: für mehr Sicherheit, nachhaltigere Projekte und gelebte Solidarität. Gleichzeitig bereiten wir einen guten Start ins neue Schuljahr vor.

Die Allgemeine Polizeiverordnung wurde grundlegend überarbeitet. Sie legt verständlich fest, welche Regeln in unseren Straßen, Parks und öffentlichen Plätzen gelten. Damit schaffen wir einen klareren Rahmen für ein gutes und respektvolles Zusammenleben. Zudem stehen künftig neue Möglichkeiten für Verwaltungsstrafen zur Verfügung, wenn Regeln nicht eingehalten werden. In den nächsten Monaten werden wir die wichtigsten Änderungen in einer eigenen Informationskampagne erläutern.

Auch bei Bauprojekten wollen wir von Anfang an auf Qualität und Nachhaltigkeit achten. Dafür gibt es künftig eine PAP-Checkliste. Sie soll Menschen, die ein individuelles Planungsprojekt vorbereiten, frühzeitig Orientierung geben und dazu beitragen, dass neue Projekte gut in unsere Gemeinde passen. Aspekte wie nachhaltiges Bauen, die Einbindung in die Umgebung und die Folgen des Klimawandels sollen von Beginn an stärker mitgedacht werden. Das ist ein weiterer Schritt hin zu einer klimaresilienten Gemeinde.

Mit dem „Bauchek“ der Klima-Agence gehen wir auch bei unseren eigenen Gebäuden diesen Weg weiter. Das Instrument begleitet kommunale Neubauten und Sanierungen von der ersten Planung bis zur Übergabe. So achten wir systematisch darauf, nachhaltiger zu bauen und zu sanieren – und gehen als Gemeinde selbst mit gutem Beispiel voran.

Solidarität zeigt sich auch in kleinen, konkreten Gesten. Im Rahmen der „Hierschtmatinée“ unterstützt die Gemeinde den Verein zur Unterstützung von Menschen mit Epilepsie mit 1000€. Weitere 1000 € gehen an das Tierheim Gasperich. Diese Spende würdigt zugleich die tolle Leistung der Klasse 4.2 aus Kleinbettingen und ihrer Lehrerin Renée Schaber: Mit ihrem selbst entwickelten Spiel „Zoos und Tiergärten – Artenschutz oder Tierquälerei?“ haben die Schülerinnen und Schüler bei einem internationalen Wettbewerb den ersten Platz gewonnen. Ihr Einsatz zeigt, wie engagiert und kreativ unsere Kinder sich mit wichtigen gesellschaftlichen Fragen auseinandersetzen.

Schließlich hat der Gemeinderat die Schulorganisation für 2026/2027 genehmigt – einschließlich der außerschulischen Betreuung sowie der vorläufigen Organisation des Grundschul- und Musikunterrichts. Damit schaffen wir die Voraussetzungen dafür, dass unsere Kinder im September gut betreut und begleitet ins neue Schuljahr starten können.

Wir bleiben dran: mit konkreten Entscheidungen, die unsere Gemeinde voranbringen und das Zusammenleben für alle noch ein Stück besser machen.



Chères concitoyennes, chers concitoyens,

Lors des dernières séances, le conseil communal a pris plusieurs décisions importantes qui concernent concrètement notre quotidien : pour davantage de sécurité, des projets plus durables et une solidarité vécue au quotidien. En parallèle, nous préparons une bonne rentrée scolaire.

Le règlement général de police a été profondément revu. Il définit de manière plus claire les règles applicables dans nos rues, nos parcs et nos espaces publics. Nous créons ainsi un cadre plus lisible pour un vivre-ensemble respectueux et harmonieux. De nouvelles possibilités de sanctions administratives seront également disponibles lorsque les règles ne sont pas respectées. Au cours des prochains mois, nous expliquerons les principales nouveautés dans le cadre d'une campagne d'information spécifique.

Nous voulons aussi veiller à la qualité et à la durabilité dès le début des projets de construction. Une nouvelle check-list PAP sera donc désormais mise à disposition des personnes qui préparent un projet d'aménagement particulier. Elle doit leur fournir des repères dès les premières étapes et contribuer à ce que les nouveaux projets s'intègrent harmonieusement dans notre commune. La construction durable, l'intégration dans l'environnement et les conséquences du changement climatique devront ainsi être davantage prises en compte dès le départ. C'est une étape supplémentaire vers une commune plus résiliente face au climat.

Avec le « Bauecheck » de la Klima-Agence, nous poursuivons également cette démarche pour nos propres bâtiments. Cet outil accompagnera les nouvelles constructions et rénovations communales, de la première phase de planification jusqu'à la réception des travaux. Il nous permettra de construire et de rénover de manière plus durable, tout en donnant l'exemple en tant que commune.

La solidarité se traduit aussi par des gestes concrets. Dans le cadre de la « Hierschtmatinée », la commune soutient l'association d'aide aux personnes atteintes d'épilepsie à hauteur de 1000€. Un montant supplémentaire de 1000€ est versé au refuge pour animaux de Gasperich. Ce don est également une manière de saluer la belle réussite de la classe 4.2 de Kleinbettingen et de son enseignante, Renée Schaber : avec leur jeu développé par les élèves, « Zoos et parcs animaliers – protection des espèces ou maltraitance animale ? », ils ont remporté la première place d'un concours international. Leur projet montre avec quel engagement et quelle créativité nos enfants se penchent sur des questions de société importantes.

Enfin, le conseil communal a approuvé l'organisation scolaire pour l'année 2026/2027, y compris le plan d'encadrement périscolaire ainsi que l'organisation provisoire de l'enseignement fondamental et de l'enseignement musical. Nous créons ainsi les conditions nécessaires pour que nos enfants puissent faire leur rentrée en septembre dans de bonnes conditions, avec un accompagnement de qualité.

Nous poursuivrons ce travail avec des décisions concrètes qui font avancer notre commune et améliorent encore un peu le vivre-ensemble pour toutes et tous.

en

Dear fellow citizens,

During its recent meetings, the municipal council made several important decisions that have a direct impact on our daily lives: strengthening safety, promoting more sustainable projects and putting solidarity into practice. At the same time, we are preparing for a successful start to the new school year.

The General Police Regulation has been thoroughly revised. It sets out, more clearly, the rules that apply in our streets, parks and public spaces. This provides a clearer framework for respectful and harmonious community life. New administrative penalties will also be available when rules are not respected. Over the coming months, we will explain the main changes through a dedicated information campaign.

We also want to ensure quality and sustainability from the very beginning of construction projects. A new PAP checklist will therefore be made available to people preparing a detailed development plan. It will provide guidance at an early stage and help ensure that new projects fit well into our municipality. Sustainable construction, integration into the surrounding environment and the effects of climate change will thus be considered more systematically from the outset. This is another step towards a municipality that is more resilient to climate change.

With the Klima-Agence's "Bauecheck", we are applying the same approach to our own municipal buildings. This tool will support new construction and renovation projects from the first planning stage through to handover. It will help us build and renovate more sustainably, while leading by example as a municipality.

Solidarity is also expressed through concrete actions. As part of the "Hierschtmatinée", the municipality is supporting the association for people living with epilepsy with a donation of 1000 €. A further 1000 € will be donated to the animal shelter in Gasperich. This donation also recognises the excellent achievement of Class 4.2 from Kleinbettingen and their teacher, Renée Schaber: with their self-developed game, "Zoos and Animal Parks – Species Protection or Animal Cruelty?", the pupils won first prize in an international competition. Their project shows the commitment and creativity with which our children engage with important issues in society.

Finally, the municipal council approved the school organisation for the 2026/2027 school year, including the extracurricular care plan and the provisional organisation of primary and music education. This creates the right conditions for our children to begin the new school year in September with high-quality support and care.

We will continue this work through concrete decisions that help move our municipality forward and make life together a little better for everyone.

Sammy Wagner,
Euer Bürgermeister
Votre bourgmestre
Your mayor



D'Gemeng

La commune

The municipality



Ëffnungszäiten vun de Büroe vun der Administratioun

Heures d'ouverture des bureaux de l'administration communale

Opening hours of the municipal administration

Méindes, Dënschdes, Donneschdes a Freides /
Lundi, Mardi, Jeudi et vendredi /
Monday, Tuesday, Thursday and Friday

07:00 - 09:00

op Rendez-vous / sur rendez-vous / *by appointment only*

09:00 - 11:30

fir lech op / ouvert / *open for you*

14:00 - 16:00

fir lech op / ouvert / *open for you*

16:00 - 18:00

op Rendez-vous / sur rendez-vous / *by appointment only*

Mëttwochs / Mercredi / Wednesday

07:00 - 09:00

op Rendez-vous / sur rendez-vous / *by appointment only*

09:00 - 11:30

fir lech op / ouvert / *open for you*

14:00 - 18:00

op Rendez-vous / sur rendez-vous / *by appointment only*

Et ass och méiglech äre Rendez-vous online unzufroen /
Il est possible de prendre rendez-vous en ligne /
It is possible to make an appointment online :

steinfort.lu/prise-de-rendez-vous-en-ligne

lu Bei Froe kënnt Dir lech per Telefon **399313-1** oder per E-mail info@steinfort.lu während de gewinnnten Ëffnungszäiten un d'Gemeng wenden. Vill Demarchë kënnen online op steinfort.lu oder via myguichet.lu gemaach ginn.

fr En cas de questions, veuillez vous adresser pendant les heures d'ouverture par téléphone **399313-1** ou par e-mail info@steinfort.lu à l'administration communale. Un grand nombre de démarches peut être réalisé en ligne via le site steinfort.lu ou via myguichet.lu

en If you have any questions, please contact the municipal administration by telephone **399313-1** or e-mail info@steinfort.lu during opening hours. A large number of procedures can be carried out online via the website steinfort.lu or via myguichet.lu

**Administration communale
de Steinfort**

4, Square Général Patton,
L-8443 Steinfort

T. : 39 93 13 1
info@steinfort.lu
steinfort.lu

Consultatiounen

Consultations

Consultations



Consultatiounen vum Schännerot

Consultations du Collège des bourgmestre et échevin·e·s

Consultations of the College of Mayor and Aldermen

- lu** Ee Member vum Schännerot empfängt Iech OUNI Rendez-vous am Gemengenhais:
All Samschdeg (ausser an de Schoulvakanzen) vun 09:30 bis 11:30 Auer.
- fr** Un membre du Collège des bourgmestre et échevin·e·s se tient à votre disposition SANS rendez-vous à la maison communale:
Chaque samedi (excepté vacances scolaires) de 09h30 à 11h30.
- en** A member of the College of Mayor and Aldermen is available to you *WITHOUT* appointment at the town hall:
Every Saturday (except during school holidays) from 09.30 pm to 11.30 pm.

Och du bass **Stengefort.**
#mirsistengefort

Nätzlech Adressen

Adresses utiles

Useful addresses

Regionales Sozialamt Steinfort

Office social régional Steinfort

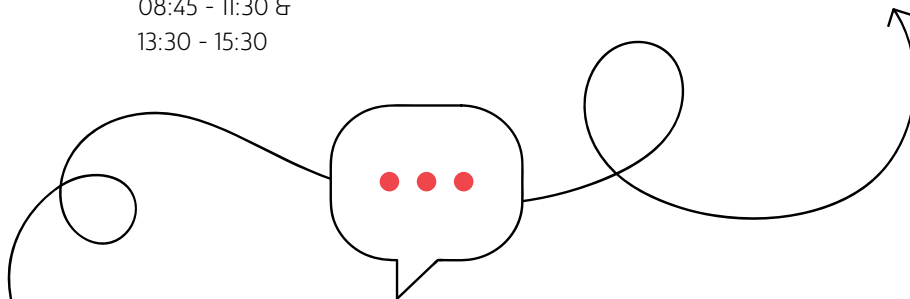
Regional Social Office Steinfort

11, rue de Kleinbettingen
L-8436 Steinfort

Von Montag bis Freitag
Du Lundi au Vendredi
Monday to Friday

T. : 28 22 75 - 1
F. : 28 22 75 - 230

08:45 - 11:30 &
13:30 - 15:30



Klima-Agence Infopoint Westen

T. : 8002 11 90

www.klima-agence.lu/de

Kostenfreie Energieberatung

Vereinbaren Sie Ihren persönlichen Beratungstermin

- Zuhause
- per Telefon
- per Videokonferenz

Conseil gratuit en énergie

Fixez votre rendez-vous de conseil personnalisé

- à domicile
- par téléphone
- par vidéoconférence

Free energy consultancy

Book your personal consultation appointment

- At home
- By phone
- By videoconference



Nätzlech Adressen

Adresses utiles

Useful contacts



Services / services / services

Veräiner / associations / clubs

Entente des sociétés de la commune de Steinfort

Guy Laroche (président)
T. : 39 55 55

Kulten / cultes / cults

Abbé Jacques Bruns

1, rue des écoles
L-4994 Schouweiler
T. : 26 61 37 97

Presbytère Steinfort

4, rue de Luxembourg
L-8440 Steinfort
T. : 39 00 58

(Chaque jeudi de 10h30 à 11h30,
sauf pendant les vacances scolaires)

Natur & Tourismus / nature & tourisme / nature & tourism

Administration de la nature et des forêts (Mirador)

1, rue Collart
L-8414 Steinfort
Tél. : 24756-541

Offall / déchets / waste

SICA

sica.lu
info@sica.lu

Administration (Enlèvement déchets)

T. : 30 78 38 1

SICA Recycling Park

28, Z.I.
L-8287 Kehlen
T. : 30 78 38 30

SICA Station de compostage (Mamer)

T. : 31 71 48

Jugend / jeunesse / youth

D'Jugendhaus Stengefort

17, rue de l'École
L-8367 Hagen
T. : 621 33 81 28
jugendhaus.steinfort@croix-rouge.lu

Mobilité / mobilité / mobility

Proxibus

T. : 800 27200

Senioren / seniors / seniors

Kniwwelkescht CIGL Steinfort

15, rue de l'École
L-8367 Hagen
T. : 26 30 55 03
F. : 26 10 81 71

Gesondheet & Fleeg / santé & soins / health & care

Pharmacie de Steinfort

24, route d'Arlon
L-8410 Steinfort
T. : 39 00 24

Hôpital Intercommunal

1, rue de l'Hôpital
L-8423 Steinfort
T. : 39 94 91 1

Post / postes / post office

Bureau de Poste Steinfort

7, rue de Luxembourg
L-8440 Steinfort
T. : 8002 8004

Noutfäll / urgences / emergencies

Protection civile

T. : 112

Centre d'Incendie et de Secours

T. : 49 77 13 72 5
rue Collart
L-8414 Steinfort

Police Lëtzebuerg

T. : 113

Police Commissariat Capellen/Steinfort

T. : 244 30 1000
21a, route d'Arlon
L-8310 Capellen

Helpline violence domestique

T. : 2060 1060
helpline-violence.lu

Dépannagen / dépannages / breakdown assistance

Électricité CREOS

T. : 8002 9900

Gaz naturel CREOS

T. : 8007 3001

Antenne collective Eltrona

T. : 499 466 888

Telefonbuch vun der Gemeng

Annuaire communal

Municipal directory

Tél. : (+352) 39 93 13 1
E-mail : info@steinfort.lu

Administratioun / département administratif / administrative department

Accueil	Stefanie WEBER	T 39 93 13 - 1	accueil@steinfort.lu
Biergerzenter	Yves THILL Pierre HOBSCHEIT Melanie FRANCISCO DA CRUZ	T 39 93 13 - 501 T 39 93 13 - 504 T 39 93 13 - 503	biergerzenter@steinfort.lu
Égalité des chances et du vivre ensemble	Jil THURMES Sophie GOEDERS	T 39 93 13 - 260 T 39 93 13 - 219	service.egalite@steinfort.lu
Relations publiques & événementiel	Myriam KNEIP Frédérique THEISEN Léna Pyckavet Jerry ZWANK Maida HAJROVIC (matin) Maryse NENNIG (après-midi)	T 39 93 13 - 214 T 39 93 13 - 266 T 39 93 13 - 224 T 39 93 13 - 231 T 39 93 13 - 215 T 39 93 13 - 225	service.pr@steinfort.lu
Ressources humaines	Max PETIT Pit HOFFMANN	T 39 93 13 - 211 T 39 93 13 - 217	rh@steinfort.lu
Secrétaire communal	Alex FOLSCHIED	T 39 93 13 - 201	alex.folscheid@steinfort.lu
Secrétariat communal	Andres CASTRO Debbie HOUSS Michèle SCHMIT	T 39 93 13 - 216 T 39 93 13 - 218 T 39 93 13 - 206	andres.castro@steinfort.lu debbie.houss@steinfort.lu michele.schmit@steinfort.lu
Service archives	Michel CLEMEN Sophie GOEDERS	T 39 93 13 - 210 T 39 93 13 - 219	michel.clemen@steinfort.lu sophie.goeders@steinfort.lu

Finanzdepartement / département financier / finance department

Receveur communal	Charel THILL	T 39 93 13 - 230	charel.thill@steinfort.lu
Service Facturation & Relations clients	Irena DELLA PENNA Charlie MOMPER	T 39 93 13 - 234 T 39 93 13 - 235	irena.dellapenna@steinfort.lu charlie.momper@steinfort.lu

Technesch Departement / département technique / technical department

Secrétariat	Claudine GILLEN Marie-Laurence LEBRUN	T 39 93 13 - 240 T 39 93 13 - 246	claudine.gillen@steinfort.lu marie-laurence.lebrun@steinfort.lu
Service technique	Alain KIEFFER Manon ELTER Sam MANGERICH	T 39 93 13 - 242 T 39 93 13 - 251 T 39 93 13 - 249	alain.kieffer@steinfort.lu manon.elter@steinfort.lu sam.mangerich@steinfort.lu
Service autorisations	Olivier CLOOS	T 39 93 13 - 240	olivier.cloos@steinfort.lu
Service écologique	Julie EVEN Tamara SCHERER	T 39 93 13 - 252 T 39 93 13 - 257	julie.even@steinfort.lu tamara.scherer@steinfort.lu
Service hygiène	David KRIER	T 39 93 13 - 248	david.krier@steinfort.lu
Service IT	Marc MOLLING	T 39 93 13 - 253	marc.molling@steinfort.lu
Service régie	Olivier FRÉDÉRIC Christophe RODRIGUES	T 39 93 13 - 244 T 39 93 13 - 243	regie@steinfort.lu
Service urbanisme	Max ZAMBELLI	T 39 93 13 - 247	max.zambelli@steinfort.lu

Ordre Public Département / département d'ordre public / public order department

Agent municipal / Garde champêtre	Alexandra CHARPENTIER Hugo GUEDES MENDES	T 39 93 13 - 600	alexandra.charpentier@steinfort.lu hugo.guedes@steinfort.lu
--	---	-------------------------	--

Noutfäll / urgences / emergencies

Urgences techniques	La permanence technique fonctionne uniquement de 15h00 à 7h00	T 39 93 13 - 555	
Urgences état civil (décès)	La permanence de l'état civil fonctionne uniquement les samedis matins de 10h00 à 12h00	T 39 93 13 - 554	

Maison Relais pour Enfants (7b, rue de Hagen L-8421 Steinfort)

Direction	Vicky OLINGER-WAGNER Fabienne RASQUÉ-CLEMEN Charel GEIMER	T 39 93 13 - 370 F 39 93 13 - 938	maisonrelais@steinfort.lu https://maisonrelais.steinfort.lu
------------------	---	--	--

Sport (7a, rue de Hagen L-8421 Steinfort)

Piscine communale		T 39 93 13 - 400	
Centre sportif		T 39 93 13 - 410	
Responsable	Joël WALDBILLIG	T 39 93 13 - 403	joel.waldbillig@steinfort.lu https://centresportif.steinfort.lu
Coordinateur sportif	Mathis WOLFF	T 39 93 13 - 409	mathis.wolff@steinfort.lu

Grondschoul / enseignement fondamental / elementary school

Président du comité d'école	Christian KOHNEN	T 39 93 13 - 301	christian.kohnen@education.lu www.schoul-stengefort.lu
Service enseignement		T 39 93 13 - 210	enseignement@steinfort.lu

Steinfort

Cycle I « Précoce »	Bâtiment Maison Relais 7b, rue de Hagen L-8421 Steinfort	T 39 93 13 - 360	
Cycle I « Préscolaire »	Bâtiment Maison Relais 7b, rue de Hagen L-8421 Steinfort	T 39 93 13 - 337	
Cycles II-IV « Primaire »	Bâtiment Maison Relais 7b, rue de Hagen L-8421 Steinfort	T 39 93 13 - 313	
Cycles II-IV « Primaire »	Bâtiment A 9A, rue de Kleinbettingen L-8436 Steinfort	T 39 93 13 - 310	
Cycles II-IV « Primaire »	Bâtiment B 9B, rue de Kleinbettingen L-8436 Steinfort	T 39 93 13 - 300	

Kleinbettingen

Cycle I « Précoce »	7, rue du Parc L-8380 Kleinbettingen	T 39 93 13 - 354	
Cycle I « Préscolaire »	7, rue du Parc L-8380 Kleinbettingen	T 39 93 13 - 355	
Cycles III-IV « Primaire »	12, rue de la Gare L-8380 Kleinbettingen	T 39 93 13 - 351	





CHENNAUX Jean-Paul

Coordinateur Centre Médical et Thérapeutique

- jean-paul.chennaux@his.lu

Kinésithérapie

STEVENOT Valentin

Orthopédie, neurologie, drainage lymphatique,
kiné pédiatrique, kiné du sport

Sur rendez-vous

- +352 661 774 014
- valentin.stevenot@outlook.com

VERDURE Marine

Kiné du sport, kiné pré et post-natale, kiné respiratoire,
drainage lymphatique

Sur rendez-vous

- + 32 496 791 577
- marine.verdure@ymail.com

ROUSSELLE Camille

Kinésithérapie vestibulaire

Sur rendez-vous

- 39 94 91 – 1
- camille.rouselle@his.lu

Docteur Jean-François ROGER

Sur rendez-vous

- 39 94 91 – 1

Médecine générale

HOFFELT Christophe

Sur rendez-vous

- +352 691 313 919
- christophe.hoffelt@gmail.com

Ostéopathie

BROUET Lucie

Sur rendez-vous

- +32 477 64 07 23
- lucie02brouet@gmail.com

Orthophonie

Prise de rendez-vous

Vous pouvez également prendre rendez-vous en ligne
24h sur 24h et 7j sur 7 sur www.doctena.lu ou via
notre secrétariat au 39 94 91 1 de 8h à 17h.

CHL Praxiszentren Steinfort



Praxiszentren
STEINFORT

**CHL PRAXISZENTREN
STEINFORT**

Hôpital Intercommunal
de Steinfort (HIS)
1, rue de l'Hôpital,
L-8423 Steinfort

Consultations médicales proposées :

ANGIOLOGIE

› Dr ANNAKI Soraya

CHIRURGIE PÉDIATRIQUE

› Dr GOMES Cindy

› Dr PHILIPPE Paul

CHIRURGIE VASCULAIRE ET THORACIQUE

› Dr MATHIEU Xavier

DERMATOLOGIE

› Dr BOURLOND Florence

ENDOCRINOLOGIE

› Dr ROMANSKA Renata

GASTRO-ENTÉROLOGIE / ENDOSCOPIE DIGESTIVE

› Dr WILPUTTE Jean-Yves

GYNÉCOLOGIE / OBSTÉTRIQUE / PMA

› Dr VAN WYMERSCH Didier

› Dr DIAGNE Aïssatou

HÉMATOLOGIE / ONCOLOGIE / CANCÉROLOGIE

› Dr CORTEZ CLEMENTE Susan

ORTHOPÉDIE

› Dr DAVID Victor

› Dr SPENNACCHIO Pietro

PÉDIATRIE GÉNÉRALE / ENDOCRINOLOGIE PÉDIATRIQUE / NUTRITION ET OBÉSITÉ DE L'ENFANT

› Dr GHADDHAB Chiraz

PNEUMOLOGIE

› Dr COPPENS Nathalie

› Dr COULEE Laurence

UROLOGIE

› Dr WILMART Jean-François

Consultations soignantes hyperspécialisées, sur rendez-vous :

INFIRMIER SPÉCIALISÉ PLAIES ET CICATRISATIONS

PRISE DE RENDEZ-VOUS :

☎ Téléphone (de 08h00 à 12h00) : 4411 4450

@ E-mail : sec.praxiszentrum@chl.lu

👉 En ligne : www.praxiszentrum.lu/steinfort

Heures d'ouverture :

Du lundi au vendredi, de 08h00 à 19h00 (selon spécialité)



R3 : 1083971-V07/2025

Laboratoires Réunis Steinfort

Ouverture du laboratoire à Steinfort

Prise de sang sans rendez-vous

Lundi : 07:00 - 10:00

Mardi : 07:00 - 10:00

Mercredi : 07:00 - 10:00

Jeudi : 07:00 - 10:00

Vendredi : 07:00 - 10:00

LABORATOIRES

RÉUNIS

KLIMAANPASSUNG

Vagues de chaleur, orages, sécheresse : ce qui aide vraiment Hitzewellen, Gewitter, Dürre: Was wirklich hilft

INFORMATION PUBLIQUE

fr

Certaines images restent gravées dans les mémoires : les pluies torrentielles dans le Mullerthal en 2018, la tornade dans le sud du pays en 2019, les inondations de 2021. La chaleur, en revanche, paraît à première vue moins spectaculaire. Pourtant, elle s'installe dans les habitations, met l'organisme à rude épreuve et peut représenter un réel danger. Le « dôme de chaleur » de mai 2026 l'a une nouvelle fois démontré.

La véritable question n'est plus : cela peut-il arriver ici ? Mais plutôt : où se situe mon point faible ?

Se préparer avant que la crise ne survienne

Où l'eau s'écoulera-t-elle si le système de drainage est saturé ? Entrera-t-elle dans le garage ou par une fenêtre de cave ? Une chambre sous les combles se rafraîchit-elle encore suffisamment pendant la nuit ? Ces questions paraissent souvent secondaires. Jusqu'au jour où elles deviennent essentielles.

La prévention n'est pas forcément coûteuse ni compliquée. Nettoyer les évacuations, stocker les cartons plus haut dans la cave, protéger les fenêtres du soleil à temps ou convenir à l'avance d'un contact régulier avec un-e voisin-e âgé-e peuvent déjà faire une réelle différence.

Toutefois, toutes les mesures ne sont pas automatiquement pertinentes. Une barrière anti-inondation peut détourner l'eau vers un autre endroit. Des fenêtres laissées ouvertes pendant la journée peuvent faire entrer davantage de chaleur dans la maison. Il est donc important d'identifier et d'évaluer les risques potentiels à l'avance et en toute sérénité.

À partir de l'été 2026, MeteoLux utilisera l'indice UTCI. Outre la température, celui-ci prend également en compte l'humidité de l'air, le vent et le rayonnement solaire pour évaluer la chaleur ressentie. Par ailleurs, le Plan national d'adaptation 2025-2035 comprend 152 mesures réparties dans 17 domaines d'action.

de



Die Bilder bleiben im Gedächtnis: der Starkregen im Müllerthal 2018, der Tornado im Süden 2019, das Hochwasser 2021. Hitze wirkt dagegen auf den ersten Blick weniger dramatisch. Doch sie schleicht sich in Wohnungen, belastet den Körper und kann durchaus gefährlich werden. Die „Hitzeglocke“ im Mai 2026 hat das erneut deutlich gemacht.

Die entscheidende Frage lautet längst nicht mehr: Kann das hier passieren? Sondern: Wo liegt bei mir die Schwachstelle?

Sich vorbereiten, bevor die Krise eintritt

Wohin fließt das Wasser, wenn der Ablauf überlastet ist? Läuft es in die Garage oder durch ein Kellerfenster? Kühlt das Schlafzimmer unter dem Dach nachts noch ausreichend ab? Solche Fragen wirken oft nebensächlich. Bis sie plötzlich entscheidend werden.

Ces stratégies sont importantes. Mais un plan, à lui seul, ne protège pas une porte de cave contre une inondation et ne rafraîchit pas une chambre surchauffée. Les communes peuvent rendre la prévention plus concrète : à Reckange-sur-Mess, une démarche de préparation aux fortes pluies a été développée avec les citoyen-ne-s. À Esch-sur-Alzette, le Climat-Sense-Truck a permis de faire ressentir directement des températures pouvant atteindre 50 °C...

La véritable valeur de ces projets réside toutefois dans une question simple, que chacun-e devrait se poser :

Qu'est-ce qui céderait en premier chez moi ?

Ce qu'il est utile de faire dès maintenant

- Consulter régulièrement MeteoLux et LU-Alert
- Utiliser les informations disponibles sur inondations.lu et infocrise.lu
- Vérifier la cave, le garage et les systèmes d'évacuation
- Protéger les fenêtres du soleil et aérer de manière ciblée
- Prendre des dispositions avec les personnes vulnérables ou âgées
- Ne pas attendre, mais anticiper

Car les phénomènes météorologiques extrêmes ne commencent pas avec l'alerte. La prévention commence bien avant.



Dabei muss Vorsorge nicht immer teuer oder aufwendig sein. Abläufe reinigen, Kartons im Keller höher lagern, Fenster rechtzeitig verschatten oder feste Absprachen mit älteren Nachbarn treffen, all dies kann bereits einen großen Unterschied machen.

Doch nicht jede Maßnahme ist automatisch sinnvoll. Eine Barriere gegen Wasser kann die Fluten an eine andere Stelle lenken. Tagsüber geöffnete Fenster können zusätzliche Hitze ins Haus bringen. Umso wichtiger ist es, mögliche Risiken frühzeitig und in Ruhe zu prüfen.

Ab Sommer 2026 nutzt MeteoLux den UTCI-Index. Neben der Temperatur fließen dabei auch Luftfeuchtigkeit, Wind und Sonneneinstrahlung in die Bewertung der gefühlten Hitze ein. Der nationale Anpassungsplan 2025–2035 umfasst insgesamt 152 Maßnahmen in 17 Handlungsfeldern.

Solche Strategien sind wichtig. Ein Plan allein schützt jedoch keine Kellertür vor eindringendem Wasser und kühlt kein überhitztes Schlafzimmer. Hier können Gemeinden Vorsorge greifbar machen: In Reckange-sur-Mess wurde gemeinsam mit Bürgerinnen und Bürgern ein Verfahren zur Starkregenvorsorge entwickelt. In Esch machte der Climat-Sense-Truck Temperaturen von bis zu 50 °C unmittelbar erlebbar.

Der eigentliche Wert solcher Projekte liegt jedoch in einer einfachen Frage, die bei den Menschen hängen bleibt:

Was würde bei mir zuerst versagen?

Was jetzt sinnvoll ist

- MeteoLux und LU-Alert regelmäßig prüfen
- Informationen auf inondations.lu und infocrise.lu nutzen
- Keller, Garage und Abläufe kontrollieren
- Fenster frühzeitig verschatten und gezielt lüften
- Absprachen mit gefährdeten oder älteren Personen treffen
- Nicht abwarten, sondern vorausschauen

Denn Extremwetter beginnt nicht erst mit der Warnmeldung. Vorsorge beginnt lange davor.

L'Hôpital Intercommunal de Steinfurt obtient le niveau Platine de l'Accréditation Canada : une reconnaissance de son engagement envers la qualité et l'amélioration continue pour l'accueil des patients.

INFORMATION PUBLIQUE



Notre hôpital est fier d'annoncer l'obtention du niveau Platine dans le cadre de l'Accréditation Canada, une reconnaissance prestigieuse témoin de la qualité des soins et des services offerts à nos patients et l'engagement constant de nos équipes en faveur de l'amélioration continue de l'ensemble de nos services.

Cette accréditation confirme la réponse de notre établissement à des normes élevées en matière de qualité, de sécurité des soins tant dans la gouvernance que de la performance organisationnelle. Elle reflète notre réussite de placer le patient au cœur de nos préoccupations et de promouvoir une culture de l'excellence à tous les niveaux de notre organisation.

Ce résultat est avant tout le fruit d'un travail collectif. Il reflète l'engagement quotidien de l'ensemble de nos collaborateurs et contribue chaque jour à offrir des soins et des services de qualité à nos patients et résidents.

« L'obtention du niveau Platine est une formidable reconnaissance du chemin parcouru par notre institution. Elle récompense l'engagement de toutes celles et ceux qui œuvrent au quotidien avec professionnalisme et détermination au service de nos patients », souligne la Direction.

Nous adressons nos plus sincères remerciements à l'ensemble des collaborateurs de l'HIS pour leur implication tout au long de cette démarche exigeante. Nous tenons également à saluer le rôle essentiel joué par notre Comité du Syndicat, dont l'engagement et la participation active ont contribué à faire de cette accréditation une véritable réussite collective.

Cette distinction constitue une étape majeure dans l'évolution de notre établissement. Elle nous encourage à poursuivre notre démarche d'amélioration continue en renforçant nos pratiques et en développant des solutions innovantes au service de soins toujours plus sûrs et performants centrés sur la personne âgée.

Ensemble, nous continuerons à avancer avec ambition vers l'excellence, portés par une même volonté : améliorer sans cesse la qualité de nos soins et de nos services au bénéfice de nos patients et de leurs proches.

Helfen Sie mit! *Participez et contribuez !*

Helfen Sie beim Arten- und Biotopschutz in Ihrer Gemeinde!

Blumenwiesen sind ein Hingucker für Jedermann. Naturnahe Weiher bieten zahlreichen Amphibien, Wasservögeln und aquatischen Pflanzen ein Zuhause. Streuobstwiesen sind für Fledermäuse und den Steinkauz unverzichtbar. All diese Lebensräume sind bedeutende Nahrungsquellen und Rückzugsorte für zahlreiche Insekten und andere Tiere.

Um diese Lebensräume zu erhalten, ist eine angepasste, extensive Bewirtschaftung notwendig. Da sie immer seltener werden, ist eine Wiederherstellung dringend erforderlich. Staatliche Förderprogramme wie der „Klimabonus Mouer a Wiss“ unterstützen diese Bemühungen.

Sie möchten zur Erhaltung unserer heimischen Pflanzen- und Tierwelt beitragen und besitzen ein Grundstück, das Sie dem Naturschutz zur Verfügung stellen möchten?

Das Naturschutzsyndikat SICONA kann Ihnen mit der Finanzierung durch Ihre Gemeinde und des Umweltministeriums kostenlos eine artenreiche Blumenwiese, ein naturnahes Gewässer oder eine Streuobstwiese in der Grünzone anlegen. Melden Sie sich gerne bei uns per E-Mail oder Telefon: administration@sicona.lu - 26 30 36 25

Weitere Informationen auf sicona.lu

Das Naturschutzsyndikat SICONA besteht aus 44 Mitgliedsgemeinden im Südwesten und Zentrum Luxemburgs. Ziel von SICONA ist die Erhaltung der heimischen Biodiversität. Pflegearbeiten und Renaturierungen von naturnahen Lebensräumen sind Schwerpunkte der Arbeit von SICONA.



Participez à la protection des espèces et biotopes dans votre commune !

Les prairies fleuries sont de véritables petits paradis et les zones humides constituent des habitats précieux pour les amphibiens, oiseaux et plantes aquatiques. Par ailleurs, les vergers sont essentiels pour les chauves-souris et chouettes chevêches. Tous ces habitats constituent des sources de nourriture et abris pour de nombreux insectes et autres animaux.

Une exploitation adéquate et extensive est indispensable à la préservation de ces habitats qui sont de plus en plus rares et dont la renaturation est une urgence. Les programmes d'aides publics, tel que « Klimabonus Mouer a Wiss », encouragent ces efforts.

Vous souhaitez vous engager pour la sauvegarde de nos plantes et animaux indigènes et vous êtes propriétaire d'une surface que vous aimeriez mettre à disposition de la protection de la nature ?

Le Syndicat intercommunal pour la conservation de la nature SICONA peut vous aménager gratuitement avec l'aide financière de votre commune et du ministère de l'Environnement, du Climat et de la Biodiversité une prairie fleurie, un plan d'eau naturel ou un verger en zone verte. Contactez-nous par courriel ou par téléphone: administration@sicona.lu - 26 30 36 25

Plus d'info sur sicona.lu

Le Syndicat intercommunal pour la conservation de la nature SICONA regroupe 44 communes membres situées au sud-ouest et centre du Luxembourg. L'objectif consiste à préserver la biodiversité locale. Les travaux d'entretien et la renaturation d'habitats naturels sont au cœur du travail de SICONA.



GIELT BAND

Ze gutt fir futti goen ze loosse, dofir: Zerwéiert lech!
Trop bon pour être laissé perdre, alors : servez-vous !

INFORMATION PUBLIQUE

lu

Aktioun „Gielt Band“ vum Landwirtschaftsministère

D'Uebst schmaacht am beschten, wann een et selwer gepléckt huet. Mee dat däerf ee just a sengem eegene Bongert. All Joer verfaulen awer kiloweis Äppel, Bieren, Quetschen etc. op an ënnert de Beem an de Wisen a Gäert. Dat si verbëtzte Liewensmëttel. Doraus kéint een och Viz pressen, Gebeess oder Kompott kachen, domat baken a nach viles méi.

Mat der Aktioun „Gielt Band“ ríft de Landwirtschaftsministère d'Biergerinnen an d'Bierger dozou op, sech op eng flott a nohalteng Manéier géint d'Liewensmëttelverschwendung ze engagéieren. D'Gemengen, déi bei der Aktioun matmaachen, markéieren déi entspriechend Uebstbeem mat engem giele Band. Jiddereen dee well däerf da gratis, fir den eegene Gebrauch, Uebst vun deene Beem plécken an dat wat ënnendrenner leit rafén.

Nieft de Gemenge kënnen och Privatleit, Veräiner an Entreprises hier Uebstbeem der Ëffentlechkeet zur Verfügung stellen. Fir de Fall, datt d'Uebstbeem hannert dem Haus stinn oder de Bongert ofgeleeë läit, kann ee sech Schëlde bestellen – grad wéi déi giel Bännercher per E-Mail un antigaspi@ma.etat.lu.

Méi Informatiounen op antigaspi.lu.



en



fr

Action « Gielt Band » du Ministère de l'Agriculture

Les fruits ont meilleur goût lorsqu'on les a cueillis soi-même. Mais cela n'est autorisé que dans son propre verger. Pourtant, chaque année, des kilos de pommes, de poires, de prunes et d'autres fruits pourrissent sur les arbres, dans les prés et les jardins, ou tombés au sol. Ce sont des denrées alimentaires gaspillées. On pourrait pourtant en faire du jus, de la confiture ou de la compote, les utiliser pour la pâtisserie et bien plus encore.

Avec l'action « Gielt Band », le Ministère de l'Agriculture invite les citoyennes et citoyens à s'engager de manière conviviale et durable contre le gaspillage alimentaire. Les communes participant à cette initiative signalent les arbres fruitiers concernés à l'aide d'un ruban jaune. Toute personne qui le souhaite peut alors cueillir gratuitement des fruits sur ces arbres pour sa consommation personnelle et ramasser ceux qui sont tombés au sol.

Outre les communes, les particuliers, associations et entreprises peuvent également mettre leurs arbres fruitiers à la disposition du public. Si les arbres se trouvent derrière une maison ou si le verger est isolé, il est possible de commander des panneaux de signalisation, tout comme les rubans jaunes, en envoyant un courriel à antigaspi@ma.etat.lu.

Plus d'informations sur antigaspi.lu.





AKTIOUN

GIELT BAND

HEI DIERFT DIR PLÉCKEN!

„Gielt Band“ – Charta fir Leit, déi Uebst plécke wëllen:

- 🍏 Nëmmen d'Uebst vun engem Bam, dee mat engem giele Band markéiert ass, däerf gepléckt ginn.
- 🍏 Et ass verbueden, op de Bam ze klammen oder eng Leeder ze benotzen.
- 🍏 De Bam däerf net beschiedegt ginn.
- 🍏 D'Uebst ass fir de Privatgebrauch bestëmmt.
- 🍏 Pléckt nëmmen déi Quantitéit un Uebst, déi Dir braucht.
- 🍏 Hannerloosst d'Natur an deem selwechten Zoustand, an deem Dir se virfonnt hutt.
- 🍏 Blockéiert keng Zoufaarten.
- 🍏 Dir pléckt op Är eege Verantwortung.

Charte « Gielt Band » à destination des cueilleurs :

- 🍏 Seul les fruits sur un arbre marqué à l'aide d'un ruban jaune peuvent être cueillis.
- 🍏 Il est interdit de grimper sur l'arbre ou d'utiliser une échelle.
- 🍏 L'arbre ne doit pas être endommagé.
- 🍏 Les fruits sont destinés à l'usage privé.
- 🍏 N'emportez que la quantité de fruits dont vous avez besoin.
- 🍏 Laissez la nature dans le même état que vous l'avez trouvée.
- 🍏 Ne bloquez pas les voies d'accès.
- 🍏 La cueillette se fait sous votre propre responsabilité.

Vivre-ensemble

Renforcer le vivre-ensemble à Steinfurt : le bénévolat au cœur des priorités communales

INFORMATION PUBLIQUE

fr

Le 27 mars 2024, la Commune de Steinfurt a signé le pacte du vivre-ensemble interculturel (« Gemeengepakt »), en présence de Monsieur Max Hahn, ministre de la Famille, des Solidarités, du Vivre ensemble et de l'Accueil.

Dans ce cadre, la priorité communale pour l'année 2025 a été consacrée au bénévolat. Ce choix s'appuie sur plusieurs constats : d'une part, certaines associations et initiatives locales rencontrent des difficultés à recruter et à fidéliser des bénévoles ; d'autre part, de nombreux·es citoyen·ne·s souhaitent s'engager, mais ne savent pas vers qui se tourner ni par où commencer.



Photo : © MFSVA (MIFA)



Photo : © MFSVA (MIFA)

Afin de mieux comprendre ces besoins et d'y apporter des réponses concrètes, la Commune a organisé, en avril 2025, deux ateliers citoyens ouverts à toutes les personnes résidant ou travaillant sur le territoire communal. Ces « ateliers de l'avenir » (Zukunftswerkstatt) ont permis d'explorer une question centrale : comment (re)dynamiser l'engagement bénévole dans notre commune ?

Les échanges se sont structurés autour de trois grands défis :

- Comment mieux recruter et fidéliser les bénévoles au sein des associations, etc. ?
- Comment faciliter l'équilibre entre vie professionnelle, vie familiale et engagement bénévole ?
- Comment renforcer le bénévolat de proximité, notamment au niveau du voisinage ?



À l'issue de ces ateliers, plusieurs pistes concrètes ont émergé :

- La création d'une page dédiée à la Commune de Steinfort sur benevolat.lu, afin de faciliter la mise en relation entre bénévoles et associations locales. Toute personne intéressée pourra s'y inscrire et participer activement à cette dynamique.
- L'élaboration d'un guide pratique à destination des associations, disponible en luxembourgeois, français et anglais. Ce guide rassemble les recommandations issues des ateliers ainsi que les contributions des commissions consultatives.
- La mise à disposition de roll-ups, en luxembourgeois et en français, portant le message « Donne un coup de main – deviens bénévole ». Ces supports pourront être utilisés lors d'événements des associations et mettre en avant les avantages et l'encadrement proposés.



Une soirée d'information s'est également tenue le 13 avril 2026, réunissant près de 60 représentant·e·s d'associations et des citoyen·ne·s intéressé·e·s. Cet événement a permis de présenter les résultats des ateliers ainsi que les services et soutiens proposés par l'Agence du bénévolat, tant aux bénévoles qu'aux associations.

Le message clé est clair : s'engager bénévolement, c'est avant tout offrir et partager du temps de qualité.

Plus d'informations : www.benevolat.lu



Vivre-ensemble

Strengthening community cohesion in Steinfort: Volunteering at the Heart of Municipal Priorities

INFORMATION PUBLIQUE

en

On 27 March 2024, the Municipality of Steinfort signed the Intercultural Living together Pact ('Gemeengepakt') in the presence of Max Hahn, Minister for Family Affairs, Solidarity, Living Together and Reception of Refugees.

As part of this initiative, volunteering was designated the municipality's priority theme for 2025. This decision was based on several observations. First, some local associations and initiatives are struggling to recruit and retain volunteers. Second, many citizens are willing to get involved, but do not know who to turn to or where to start.

To better identify these needs and provide practical solutions, the municipality organised two citizen workshops in April 2025, open to all residents and workers in the municipality. These 'Workshops for the future' (Zukunftswerkstatt) explored a central question: how can we (re)vitalise volunteer engagement in the municipality?

The discussions were structured around three major challenges:

- How can we better recruit and retain volunteers within associations, etc.?
- How can we facilitate a better balance between professional life, family life and voluntary work?
- How can we strengthen community-based volunteering, particularly at the neighbourhood level?



Several concrete initiatives emerged from these workshops:

- The creation of a dedicated Steinfort page on benevolat.lu will make it easier to connect volunteers with local associations. Anyone interested can register and actively participate in this initiative.
- A practical guide for associations was developed and made available in Luxembourgish, French and English. This guide will bring together recommendations from the workshops and contributions from the advisory committees.
- Roll-up banners in Luxembourgish and French bearing the message 'Lend a Hand – Become a Volunteer' will be provided. These materials can be used at association events to highlight the benefits of volunteering and the support available to volunteers.

On 13 April 2026, nearly 60 representatives of associations and interested citizens came together at an information evening. This event provided an opportunity to present the results of the workshops and to showcase the services and support offered by the Agence du Bénévolat to both volunteers and associations.

The key message is clear: above all, volunteering is about giving and sharing quality time.

For more informations:

Plus d'informations : www.benevolat.lu



de



Samedi
26 septembre
2026

10:00–16:00

Neimënster

Vous souhaitez donner du sens à votre temps libre, rencontrer des personnes engagées et découvrir des associations qui font vivre la solidarité au quotidien ?

Alors rejoignez-nous le 26 septembre 2026 à la Foire du Bénévolat social !

Venez échanger avec de nombreuses associations présentes à travers différents stands et participez à des ateliers thématiques variés tout au long de la journée.

L'événement est ouvert à tous, sans inscription préalable, dans un esprit de rencontre, de partage et d'engagement.

Ensemble, créons du lien !



**foire
du
bénévolat
social 2026**

foire-benevolat.lu



Permanence juridique gratuite à Steinfort

La commune de Steinfort et le barreau de luxembourg lancent un service gratuit d'accueil et d'information juridique

INFORMATION PUBLIQUE

À partir du 7 septembre 2026, le Barreau de Luxembourg et la Commune de Steinfort proposeront un service gratuit d'accueil et d'information juridique permettant aux habitant-es-s de la région d'obtenir une première orientation sur leurs droits et leurs démarches juridiques.

Cette initiative vise à faciliter l'accès au droit grâce à un service de proximité assuré par des avocat-e-s du Barreau de Luxembourg.

Un service de proximité

Le service a pour mission d'accueillir les particuliers de la région et de leur fournir des renseignements généraux sur leurs droits, ainsi que sur les démarches susceptibles d'être entreprises en fonction de leur situation.

Il s'adresse aux personnes souhaitant recevoir des informations et être orientées vers les services compétents, notamment dans les domaines suivants : le droit civil, le droit de la famille, le droit du travail, le droit pénal ou les baux à loyer.

En pratique, le service consiste notamment à :

- fournir une première information juridique ;
- orienter les citoyennes et citoyens vers les démarches appropriées ;
- informer sur les procédures et le fonctionnement de la justice ;
- diriger les usagers vers les services ou professionnel-le-s compétent-e-s lorsque cela s'avère nécessaire.

Il s'agit **d'un service d'information et d'orientation**. Les avocat-e-s ne procèdent ni à l'analyse détaillée de dossiers ni à une représentation juridique dans le cadre de cette permanence.

Les consultations ont lieu dans le cadre d'entretiens individuels et confidentiels assurés par des avocat-e-s du Barreau de Luxembourg. Le service est gratuit et accessible sans rendez-vous.

Où : Maison communale de Steinfort

Horaires : Tous les premiers lundis du mois, de 11h00 à 14h00

Première permanence : Lundi, 7 septembre 2026

Les citoyennes et citoyens souhaitant bénéficier d'une consultation sont invité-e-s à se présenter à la Maison communale de Steinfort, où ils et elles seront orienté-e-s vers les avocat-e-s assurant la permanence juridique.

Renseignements complémentaires : Barreau de Luxembourg
Tél. : (+352) 46 72 72-1



Die Gemeinde Steinfort und die Anwaltskammer Luxemburg starten einen kostenlosen Rechtsberatungs- und Informationsdienst

Ab dem 7. September 2026 bieten die Anwaltskammer Luxemburg und die Gemeinde Steinfort einen kostenlosen Rechtsberatungs- und Informationsdienst an. Dieser ermöglicht es den Einwohnerinnen und Einwohnern der Region, sich zu ihren Rechten und rechtlichen Schritten orientieren zu lassen.

Diese Initiative zielt darauf ab, den Zugang zum Recht durch einen bürgernahen Dienst zu erleichtern, der von Rechtsanwält:innen der Anwaltskammer Luxemburg gewährleistet wird.

Ein bürgernaher Dienst

Der Dienst hat die Aufgabe, Bürger:innen aus der Region zu empfangen und ihnen allgemeine Auskünfte über ihre Rechte sowie über die je nach ihrer Situation möglichen Schritte zu erteilen.

Er richtet sich an Personen, die Informationen erhalten und an die zuständigen Stellen weitergeleitet werden möchten. Diese betrifft insbesondere die folgenden Bereiche: Zivilrecht, Familienrecht, Arbeitsrecht, Strafrecht oder Mietrecht.

In der Praxis umfasst der Service insbesondere folgende Punkte:

- die Erteilung erster rechtlicher Auskünfte;
- die Bürgerinnen und Bürger auf die geeigneten Schritte hinzuweisen;
- über Verfahren und die Funktionsweise der Justiz zu informieren;
- die Nutzer bei Bedarf an die zuständigen Stellen oder Fachleute weiterzuleiten.

Es handelt sich um einen **Informations- und Beratungsdienst**. Die Rechtsanwält:innen führen im Rahmen dieser Sprechstunde weder eine detaillierte Fallanalyse durch noch übernehmen sie eine rechtliche Vertretung.

Die Beratungen finden in Form individueller und vertraulicher Gespräche mit Rechtsanwält:innen der Anwaltskammer Luxemburg statt. Der Dienst ist kostenlos und ohne Terminvereinbarung zugänglich.

Wo: Gemeindehaus von Steinfort

Wann: Jeden ersten Montag im Monat,
von 11:00 bis 14:00 Uhr

Erste Sprechstunde: Montag, 7. September 2026

Bürgerinnen und Bürger, die eine Beratung in Anspruch nehmen möchten, werden gebeten, sich im Gemeindehaus von Steinfort einzufinden. Dort werden sie an die Rechtsanwältinnen und Rechtsanwälte weitergeleitet werden, die den Rechtsberatungsdienst gewährleisten.

Weitere Informationen: Anwaltskammer Luxemburg
Tel.: (+352) 46 72 72-1

en

The municipality of steinfort and the luxembourg bar association are launching a free legal advice and information service

From 7 September 2026, the Luxembourg Bar Association and the Municipality of Steinfort will offer a free legal advice and information service. This will enable residents of the region to obtain guidance on their rights and the legal steps they can take.

This initiative aims to improve access to justice by providing a community-focused legal service by lawyers from the Luxembourg Bar Association.

Citizen-focused service

This service is designed to welcome residents from the region and provide them with general information about their rights and the steps they can take depending on their situation.

It is intended for individuals seeking information and referrals to the relevant authorities. This applies in particular to the following areas: civil law, family law, employment law, criminal law, and tenancy law.

In practice, the service covers the following areas in particular:

- providing initial legal advice;
- advising members of the public on the appropriate steps to take;
- providing information on legal procedures and how the justice system works;
- referring users to the relevant authorities or specialists where necessary.

This is an **information and advice service**. During these consultation hours, solicitors do not carry out detailed case analyses or provide legal representation.

Consultations take the form of individual and confidential discussions with lawyers from the Luxembourg Bar Association. The service is free of charge and available without an appointment.

Where: Steinfort Town Hall

When: Every first Monday of the month,
from 11.00 am to 2.00 pm

First consultation session: Monday, 7 September 2026

Members of the public seeking advice should go to the Steinfort Town Hall. They will then be directed to the lawyers providing the legal advice service.

À savoir

La Commune de Steinfort met également à disposition un service gratuit et confidentiel de **médiation de voisinage** destiné à favoriser la résolution amiable des conflits entre particuliers. **Contact : mediation@steinfort.lu | 621 673 648**

Wissenswertes

Die Gemeinde Steinfort bietet zudem einen kostenlosen und vertraulichen **Nachbarschaftsmediationsdienst** an. Dieser soll die gütliche Beilegung von Konflikten zwischen Privatpersonen fördern. **Kontakt: mediation@steinfort.lu | 621 673 648**

Useful information

The municipality of Steinfort also offers a free, confidential **neighbourhood mediation service**. The service aims to promote amicable dispute resolution between private individuals. **Contact: mediation@steinfort.lu | 621 673 648**

GoGo VELO 2026

Maacht mat a sammelt Kilometer fir eis Gemeng! Participez et cumulez des kilomètres pour notre commune !

INFORMATION PUBLIQUE



Vum 7. September bis den 18. Oktober 2026 ass déi national Vëloscampagne GoGo VELO zeréck. Nom grouse Succès vun der Fréijoerseditioun (méi wéi 2.100 motivéiert Participanten hunn eng Distanz bal zweemol esou wäit wéi bis op de Mound zeréckgeluecht), steet dësen Hierscht eng nei Missioun um Programm:

"Loosst eis 1.000 Mol ronderëm Lëtzebuerg fueren!"

Zesumme sinn d'Participanten domat drop aus, am Ganzen 356.000 km mam Vëlo ze fueren. Haaptzil vun der GoGo VELO-Campagne – enger Initiativ vu ProVelo asbl an dem Klima-Bündnis Lëtzebuerg asbl, ënnerstëtzt vum Ministère fir Mobilitéit an Ëffentlech Aarbechten – bleift et natierlech, d'Vëlosfueren ze fërderen an als alldieeglecht Transportmëttel ze etablieren.

National a kommunal Präisser ze gewannen

Nieft de ville nationale Präisser, wéi Vëlosaccessoiren, Entréeën a Spa-Anlagen oder verschidde bons d'achat, huet och eis Gemeng spannend Präisser virgesinn:

- 100 € Bong fir mindestens 500 km während der ganzer Period ze fueren
- 75 € Bong fir mindestens 250 km während der ganzer Period ze fueren
- 75 € Bong fir während 10 Deeg op d'mannst 2 km pro Dag ze fueren
- 50 € Bong fir mindestens 50 km während der ganzer Period ze fueren
- 50 € Bong fir während 5 Deeg op d'mannst 2 km pro Dag ze fueren

Well all Präis nëmmen eemol vergi gëtt, gëtt ausgeloust, wa méi Persounen d'Krittären erfëllen.

D'Bonge kënnen an de Geschäfte a Betriber um Territoire vun eiser Gemeng ageléischt ginn.

Fir matzemaachen, musst Dir d'App 'Radbonus' eroflueden, wou Dir lech mam Zougangscod 'gogovelo' aschreiwe kënnt. Am zweete Schrëtt wielt Dir Är Gemeng aus.

Um Ufank vun all Vëlostour start Dir einfach d'App a tippt op den Track-Knäppchen – vum 7. September bis den 18. Oktober ginn d'Kilometer, déi Dir gefuer sidd, dann automatesch der Gesamtmissioun an deenen eenzelen Erausforderunge bäigesat.

Zousätzlech hunn all Participanten d'Méiglechkeet, de Zoustand vun der Vëlosinfrastruktur iwwer d'App ze bewäerten an domat zu hirer Verbesserung bäizedroen – e Bemeien, dat definitiv derwäert ass!



Weider Informatiounen iwwer d'Campagne, d'Sponsoren an d'Präisser, déi et ze gewanne gëtt, sinn elo op www.gogovelo.lu an an der Radbonus-App ze fannen!



Du 7 septembre au 18 octobre 2026, la campagne nationale de promotion du vélo GoGo VELO est de retour. Après le grand succès de l'édition de printemps (plus de 2 100 participants motivés ont parcouru une distance équivalant à près de deux fois l'aller-retour jusqu'à la Lune), une nouvelle mission est proposée cet automne :

« Faisons 1 000 tours à vélo autour du Luxembourg ! »

Ensemble, tous les participants doivent donc parcourir 356 000 km à vélo. L'objectif principal de la campagne GoGo VELO – une initiative de ProVelo asbl et de Klima-Bündnis Lëtzebuerg asbl, avec le soutien du ministère de la Mobilité et des Travaux publics – reste bien sûr de continuer à promouvoir et à ancrer le vélo comme moyen de transport quotidien.

Des prix nationaux et communaux à gagner.

En plus des nombreux prix nationaux, tels que des accessoires pour vélos, des entrées dans des centres de bien-être ou divers bons d'achat, notre commune met également en jeu plusieurs prix attractifs :

- 100 € bon d'achat pour avoir parcouru au moins 500 km pendant toute la période de la campagne
- 75 € bon d'achat pour avoir parcouru au moins 250 km pendant toute la période de la campagne
- 75 € bon d'achat pour avoir parcouru au moins 2 km par jour pendant 10 jours
- 50 € bon d'achat pour avoir parcouru au moins 50 km pendant toute la période de la campagne
- 50 € bon d'achat pour avoir parcouru au moins 2 km par jour pendant 5 jours

Chaque prix n'est attribué qu'une seule fois. Si plusieurs participants remplissent les critères requis, un tirage au sort sera effectué.

Les bons peuvent être utilisés dans les commerces et entreprises situés sur le territoire de notre commune.

Pour participer, il faut télécharger l'application « Radbonus », dans laquelle les cyclistes s'inscrivent à l'aide du code d'accès « gogovelo ». Dans un deuxième temps, chacun peut choisir une commune ou une région pour laquelle il souhaite cumuler des kilomètres à vélo.

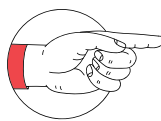
Au début de chaque trajet, il suffit de lancer l'application en appuyant sur le bouton de suivi : du 7 septembre au 18 octobre, les kilomètres parcourus à vélo seront alors automatiquement ajoutés à la mission globale et aux défis individuels.

De plus, tous les participants ont la possibilité d'évaluer l'état des infrastructures cyclables via l'application et de contribuer ainsi à leur amélioration – un engagement qui en vaut vraiment la peine !



Vous trouverez dès à présent de plus amples informations sur la campagne, les sponsors et les lots à gagner sur **www.gogovelo.lu** et dans l'application Radbonus II !

de



Gogovelo
NATIONAL CYCLING CHALLENGE
5th Edition
07.09 - 18.10.2026

1 DOWNLOAD THE APP RADBONUS II
radbonus
Access Code: **GOGOVELO**

2 CYCLE TO WORK, SCHOOL, OR FOR LEISURE

3 TRACK KM & WIN PRIZES

www.gogovelo.lu

KLIMA BÜNDNIS LETZEBURG
with the support of
PRO VELO LU

Pas de travail ? Pas d'apprentissage ?



Isabelle Steudle
Coach

La **commune de Steinfort** soutient les jeunes, en partenariat avec **Youth & Work**, dans leur parcours vers une formation, emploi ou vers une orientation.

Cette offre s'adresse aux jeunes de 16-29 ans et est gratuite, confidentielle et volontaire.

Lorsque l'école est source de stress, que les problèmes familiaux ou entre copins pèsent ou que l'orientation fait défaut, l'entrée dans la vie professionnelle peut vite devenir difficile. Beaucoup de jeunes connaissent la spirale frustrante des candidatures sans réponse, du manque d'expérience et du sentiment de ne pas avancer.

C'est là qu'intervient Youth & Work : un coaching personnalisé, un accompagnement sur mesure et des contacts avec des entreprises et institutions ouvrent de nouvelles opportunités. Même après une période de chômage, il est possible de rebondir. Chaque année, des centaines de jeunes bénéficient de ce soutien, plus de 3 800 au total.

🔗 **Curieux ?**
Tu veux en savoir plus ?
Viens nous rencontrer sans engagement.

Demande d'un rdv :

Isabelle Steudle

**17, rue de l'école
L-8367 Hagen**

isabelle.steudle@youth-and-work.lu

T 621 703 430 / 26 62 11 41

www.youth-and-work.lu



ON PEUT TOUS SAUVER UNE VIE.

TÉLÉCHARGEZ L'APP STAYING ALIVE LU.



**Si un arrêt cardiaque
survient dans
votre périmètre :**

1. Soyez alerté.
2. Intervenez.
3. Sauvez une vie.



**Téléchargez
l'application**





Au Luxembourg

PAS de détecteur de métaux

PAS de pêche à l'aimant

sans autorisation du Ministère de la Culture !

Sous peine d'une amende de 500 à 1.000.000 €

In Luxemburg

KEINE Metalldetektion

KEIN Magnetfischen

ohne Genehmigung des Kulturministeriums!

Bei Zuwiderhandlung droht eine Geldstrafe von 500 bis 1.000.000 €



Art. 12, loi du 25 février 2022
relative au Patrimoine culturel

<https://legilux.public.lu/eli/etat/leg/loi/2022/02/25/a80/jo>



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Culture

INRA

Institut
National de
Recherches
Archéologiques



LËTZEBUERGER ARMÉE





UMBRELLA PROJET AM FOKUS

Chaos am Märcheland begeeschtert Grouss & Kleng

D'LEADER Region Zentrum Westen freet sech, iech dëse Mini-Projet am Kader vum *Umbrella Projekt Kultur & Fräizäit* virzestellen.



Mam *Umbrella* Projet gi kleng, benevole Initiativen, déi d'kulturellt an d'Fräizäit Liewen an eise Gemenge stäerken ënnerstëtzt. Mat enger finanzieller Ënnerstëtzung vu bis zu 4.000 € kréien engagéiert Veräiner an Organisatiounen d'Méiglechkeet, kreativ Iddien op eng einfach an onbürokratesch Aart a Weis ëmzesetzen. D'Zil ass et, d'Liewensqualitéit an der Region ze verbesseren an d'Zesummeliewen aktiv ze fërderen.



KANNER OP D'BÛN!

Ee vun dëse Projeten ass de Kannertheater *Chaos am Märcheland*, dee vum Veräin *Rido85* organiséiert gouf.

Mam Projet huet de Veräi fir d'éischte Kéier eng Theaterproduktioun speziell vu Kanner fir Kanner op d'Bee gestallt. Iwwer e puer Wochen hunn **10 Kanner** zesumme mat der Regisseurin *Annette Wagner* geprouft, Rollen ageübt an d'Stéck mat vill Begeeschterung op d'Bün bruecht. Déi fantasievoll Bün gouf dobäi zesumme mat de Kanner vum *Romaine Neuen* gestalt, déi domat e weidere kreative Bestanddeel zum Projet bäigedroen huet.



E MÄRCHENHAFT MODERNT STÉCK

D'Theaterstéck *Chaos am Märcheland*, dat vum Veräi selwer iwwersat an adaptéiert gouf, erzielt op eng spilleresch Manéier d'Geschicht vun traditionelle Märchefiguren, déi sech an enger moderner Welt mat Smartphones an Tablets erëmfannen. Humor, Fantasie an eng flott Portioun Kreativitéit hunn dofir gesuergt, datt d'Publikum vun Ufank bis Enn mat op d'Rees geholl gouf.



E GROUSSE SUCCÈS!

Déi zwou Virstellungen am *Hispic* zu Klengbetten waren e grouse Succès. Schonn d'Samschdesvirstellung war bal ausverkaf, während Sonndes souguer komplett ausverkaf war. De grouse Publikumserfolg huet gewisen, wéi grouss den Intressi un dëser Initiativ war. De Succès ass esouguer nach e Schrëtt weidergangen: E puer Deeg no de Virstellunge kruten d'Kanner d'Méiglechkeet, d'Stéck nach zweemol virun dräi Schouklasse aus der Gemeng op d'Bün ze bréngen an esou nach méi jonke Spectateuren eng Freed ze maachen.



MÉI WÉI NËMMEN THEATER

Nieft de gelongene Virstellungen huet de Projet de Kanner och wäertvoll Erfarunge mat op de Wee ginn. Si konnten hiert Selbstvertrauen, hir Kreativitéit, hiren Teamgeescht an hir Freed um Theater entwéckelen an hunn dobäi gewisen, wéi vill Talent an Engagement an hinne stécht.



“Et war immens schéin ze gesinn, wéi d'Kanner vu Prouf zu Prouf méi Selbstvertrauen entwéckelt an d'Freed um Theater entdeckt hunn. Besonnesch schéi war et fir eis, als Theaterveräin de Kannertheater an eis Gemeng bruecht ze hunn. A mir mengen, dass mir grouss a kleng Häerzer erreeche konnten.”



- Rido85



OP EE BLÉCK



Theater *Chaos am Märcheland*



10 jonk Schauspiller*innen



2 öffentlech Virstellungen

2 zousätzlech Opféierunge fir 3 Schouklasse



Hispic zu Klengbetten & Schoul Stengefort



Rido85 asbl ënnerstëtzt vum LEADER Zentrum Westen

Dëse Projet ass e schéint Beispill dofir, wéi fräiwëllge Engagement, Kreativitéit an Zesummenhalt d'Kultur an eiser Region beräichert. Genee esou Initiative sollen d'*Umbrella* Projekt ënnerstëtzen an encouragéieren.

Mir gratuléieren dem Veräi *Rido85* ganz häerzlech zu deem grouse Succès a soen och de Kanner Merci, déi dëse flotte Projet méiglech gemaach hunn.



Covoiturage op der Trottinett?



Natierlech net!



On a tous un bagage.

**Ensemble,
avançons
plus légers !**

Infos et programme :
www.semainesantementale.lu

**Premiers
secours en
santé mentale**

à Steinfurt!

*Inscription au plus tard
jusqu'au 15 septembre 2026*



Le cours est limité à 20 participant-e-s.



**SEMAINES
DE LA SANTÉ
MENTALE
5-17 octobre
2026**



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Santé
et de la Sécurité sociale
Direction de la santé



Plan National
Santé Mentale
Luxembourg



Ligue **70** ans
Santé
Mentale

EIS GEMENG ËNNERSTËTZT DE FAIREN HANDEL

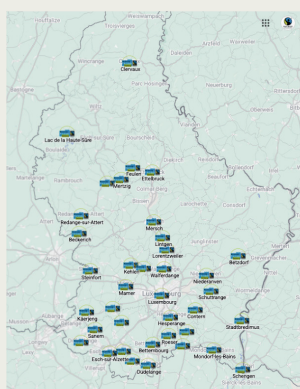


38 AU LUXEMBOURG, UN RÉSEAU MONDIAL

Notre commune fait partie des 38 communes au Luxembourg qui s'engagent pour le commerce équitable dans le cadre du programme Fairtrade Gemeng.

Par nos achats et nos actions de sensibilisation, nous soutenons un commerce plus juste pour les producteurs et travailleurs du Sud global. Nous faisons ainsi partie des 4 942 initiatives Fairtrade Towns à travers le monde qui œuvrent pour un avenir plus équitable.

Vous êtes 446 128 résidents luxembourgeois à vivre dans une commune Fairtrade. Ensemble, par une consommation responsable, équitable et durable, faisons de notre force collective un levier pour le respect des droits humains et de l'environnement.



Scannez le code
pour voir la carte
des communes
Fairtrade du
Luxembourg



Mir maache mat!



Le mouvement Fairtrade soutient plus de 2 millions de producteurs et travailleurs agricoles répartis dans 67 pays en Afrique, Asie-Pacifique, Amérique latine et aux Caraïbes

LOCAL CHANGE FOR A GLOBAL FUTURE

The International Fair Trade Towns Conference is coming to Belgium. From 9 to 11 October 2026, join actors from around the world to exchange ideas, get inspired, and strengthen fair trade together. On the programme: conferences, workshops, field visits, and inspiring encounters around the theme "Local Change for a Global Future".

Every year the conference brings together campaigners, activists, volunteers, policy makers, organisations, enterprises and communities from around the world to plan together to strengthen the global fair trade movement.



BOOK YOUR PLACE NOW
AND BE PART OF THE MOVEMENT!
WWW.IFTTC2026.BE

EIS GEMENG ËNNERSTËTZT DE FAIREN HANDEL



LES VISAGES ET L'IMPACT FAIRTRADE

Derrière chaque produit Fairtrade se cachent des visages, des histoires, des mains qui travaillent. En Afrique, en Asie, en Amérique latine et dans les Caraïbes, des femmes et des hommes comme Justa, Enrique et Linner cultivent avec tout leur savoir-faire ces produits lointains qui nous régaleront au quotidien. **Qu'est-ce que le commerce équitable a changé à leur vie ?**

JUSTA More, membre de la coopérative Appbosa au Pérou : « Le commerce équitable signifie que nous recevons un prix juste pour nos bananes et une prime qui nous aide à investir dans l'irrigation, les puits et l'amélioration des exploitations. »

ENRIQUE Gabriel Hernandez Vasquez, cultivateur du cacao criollo, originaire de l'Amazonie au Pérou : « Fairtrade contribue à financer la formation technique que nous recevons. Le fait d'être membres d'une coopérative nous apporte un soutien considérable. »

LINNER Ruto, productrice de thé au Kenya subvient aux besoins de sa famille et aide d'autres productrices de sa communauté à s'émanciper : « Fairtrade a vraiment changé ma vie ». Découvrez-la en vidéo :

PASSEZ À L'ACTION

Comme votre commune au niveau des achats communaux, devenez un consomm'acteur et tournez-vous vers un commerce juste et durable qui donne une voix aux producteurs et travailleurs.

En choisissant les produits Fairtrade lorsque l'occasion se présente (café, thé noir-vert-blanc, chocolat, sucre de canne, bananes, jus d'orange, vêtements en coton, etc.), vous soutenez :

- des **prix justes** et des **conditions de travail décentes**
- des **pratiques agricoles respectueuses** de l'environnement
- **l'égalité pour les femmes** et un **avenir meilleur pour les jeunes**

Le commerce équitable permet à chacun **de donner du sens à ses choix de consommation.**



Take  Action



Le Carsharing dans votre commune.



Flex est la solution de carsharing partout au Luxembourg, proposant des voitures disponibles à de nombreuses stations, pour la plupart connectées au réseau de transport publics. Flex est la solution responsable pour les déplacements du quotidien.

L'inscription est facile:

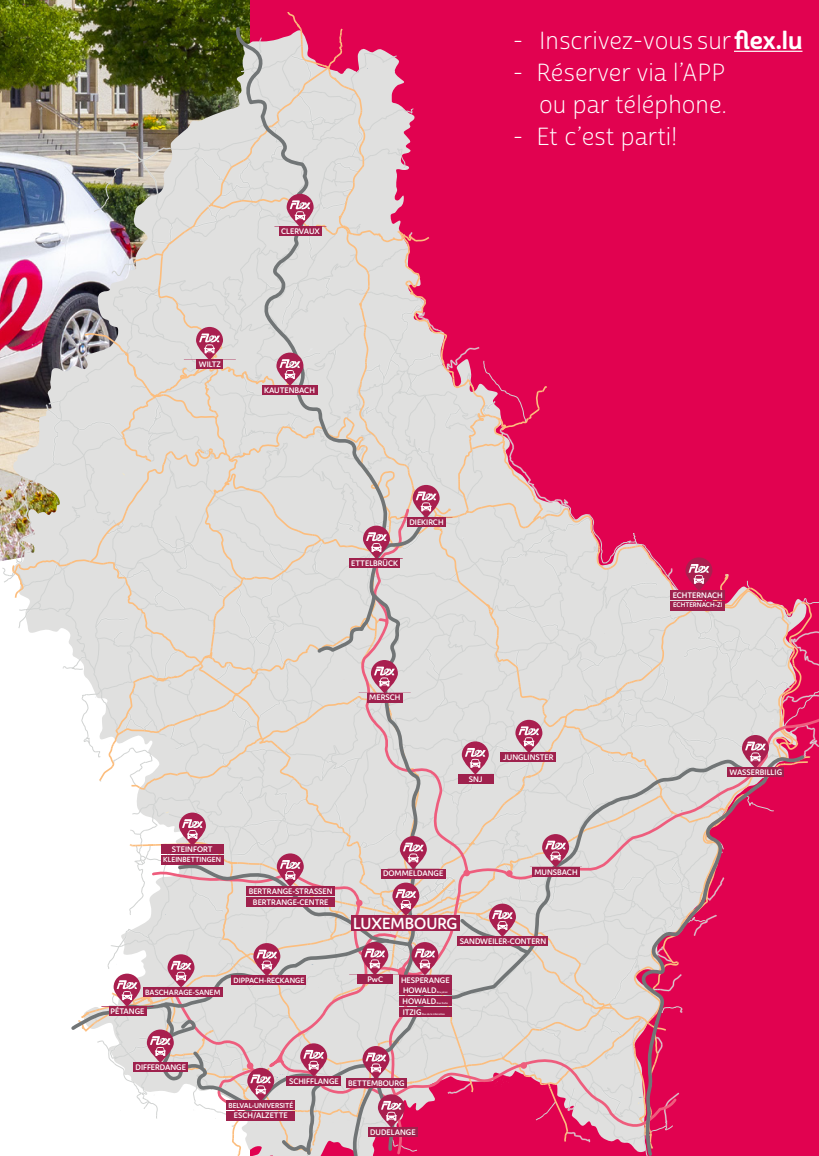
- Inscrivez-vous sur flex.lu
- Réserver via l'APP ou par téléphone.
- Et c'est parti!



Steinfort, Parking « Rue de l'Hôpital »



Kleinbettingen, Parking près de l'école primaire



Flex pour les entreprises et les communes

Avec Flex Business, inscrivez vos employés, utilisez les services Flex et recevez une facture détaillée de vos déplacements. C'est aussi simple que ça !



Combien ça coûte ?

Tous les tarifs incluent le carburant, une assurance, le nettoyage (interne et externe), les révisions et notre Flex-Servicecenter.



Basic	Basic Plus	Gold
0 €/mois 5 € de frais d'inscription	10 €/mois Pas de frais d'inscription	15 €/mois Pas de frais d'inscription
S  	S  	S  
2,95 € / h 0,50 € / km Location de 24h (km excl.) : 59 €	2,95 € / h 0,50 € / km Location de 24h (km excl.) : 59 €	1,95 € / h 0,45 € / km Location de 24h (km excl.) : 39 €
M  	M  	M  
3,95 € / h 0,60 € / km Location de 24h (km excl.) : 79 €	3,95 € / h 0,60 € / km Location de 24h (km excl.) : 79 €	2,95 € / h 0,55 € / km Location de 24h (km excl.) : 59 €
XL  	XL  	XL  
5,95 € / h 0,90 € / km	5,95 € / h 0,90 € / km	4,95 € / h 0,85 € / km
	Bonus : Recevez un crédit de trajet de 10 €	Bonus : Recevez un crédit de trajet de 10 €
CHOISIR BASIC	CHOISIR BASIC +	CHOISIR GOLD
Franchise sans réduction de responsabilité : jusqu'à 2500 €	Durée minimum 1 mois*	Durée minimum 1 mois*
Option : réduction de responsabilité : 1,99 € / h Franchise réduite à 300 €	Franchise : 300 €	Franchise : 300 €

Trouvez nos tarifs en ligne sur flex.lu

Flex-Servicecenter (24/7) : (+352) 2883 3882
Contact entreprises et communes : b2b@flex.lu

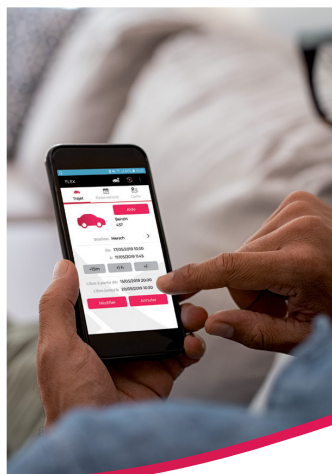


Comment ça fonctionne ?

1

Réservation

Faites votre choix parmi plusieurs types de véhicules modernes répartis dans de nombreuses stations Flex partout au Luxembourg.



2

Confirmation

Vous recevrez la confirmation de votre réservation instantanément.



3

Utilisation

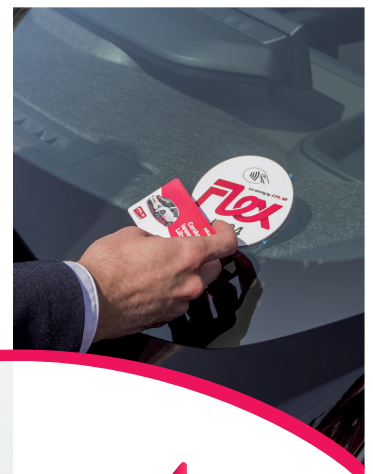
Utilisez Flex partout au Luxembourg et dans la Grande Région et profitez d'un service sans limite!



4

Retour

Une fois votre trajet terminé, retournez simplement le véhicule à la station initiale avant la fin de votre réservation et indiquez le retour dans l'application Flex. Les frais seront automatiquement calculés.



AVIS

Il est porté à la connaissance du public que le ministre des Affaires intérieures a approuvé en date du 10 juillet 2026 la délibération du conseil communal du 4 juin 2026 **relative à la fixation des tarifs pour la natation scolaire facturés aux communes limitrophes**.
(réf. : FC05-2025-A256).

Le texte du règlement-taxe est à la disposition du public, à la maison communale, où il peut en être pris copie sans déplacement, le cas échéant contre remboursement.

pour le Collège des bourgmestre et échevins


Sammy Wagner
Bourgmestre




Andres Castro
Secrétaire communal f.f.

AVIS

Il est porté à la connaissance du public que le ministre des Affaires intérieures a approuvé en date du 23 juillet 2026 la délibération du conseil communal du 4 juin 2026 **relative à la modification du règlement-taxa portant sur les prix d'entrée de la piscine et du sauna – annulation de cours.**
(réf. : FC05-2026-A257).

Le texte du règlement-taxa est à la disposition du public, à la maison communale, où il peut en être pris copie sans déplacement, le cas échéant contre remboursement.

pour le Collège des bourgmestre et échevins



Marianne Dublin-Felten
Bourgmestre f.f.



Alex Folscheid
Secrétaire communal

AVIS

Il est porté à la connaissance du public que le ministre des Affaires intérieures a approuvé en date du 3 juillet 2026 la délibération du conseil communal du 4 juin 2026 **relative à la modification du règlement général de police**.
(réf. : AG03-2026-A021).

Le texte du règlement est à la disposition du public, à la maison communale, où il peut en être pris copie sans déplacement, le cas échéant contre remboursement.

pour le Collège des bourgmestre et échevins



Sammy Wagner
Bourgmestre



Andres Castro
Secrétaire communal f.f.

WICHTEG MATDEELUNG

De SICA-Recycling-Center zu Kielen bleibt Donneschdes,
de 17. September 2026, ausnamsweis, de ganzen Dag zou.

Freides, den 18.09.2026, si mir erëm, wéi gewinnt, fir lech do.

Mir soen lech Merci fir äert Versteesdemech.

WICHTIGER HINWEIS

Das SICA-Recyclingcenter in Kehlen bleibt am Donnerstag, dem 17. September 2026,
ausnahmsweise, den ganzen Tag über geschlossen.

Am Freitag, dem 18.09.2026, haben wir wie gewohnt geöffnet.

Vielen Dank für Ihr Verständnis.

AVIS IMPORTANT

Le centre de recyclage SICA à Kehlen sera exceptionnellement
fermé toute la journée du jeudi 17 septembre 2026.

Le vendredi 18.09.2026, nous serons ouverts comme d'habitude.

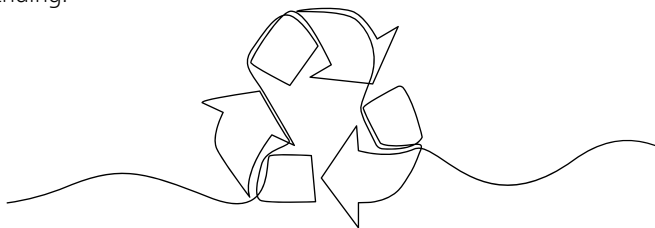
Nous vous remercions de votre compréhension.

IMPORTANT NOTICE

*The SICA recycling centre in Kehlen will be exceptionally closed
all day on Thursday, 17 September 2026.*

On Friday, 18.09.2026, we will be open as usual.

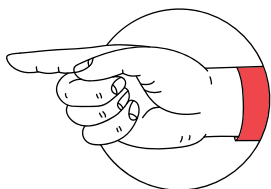
We thank you for your understanding.



Gemengerotssätzung

Séance du Conseil communal

Municipal council meetings



Hören Sie sich die Gemeinderatssitzung mit den entsprechenden Anmerkungen und Stellungnahmen auf der Website der Gemeinde oder im Gemeindehaus (nach Terminvereinbarung!) an.

Écoutez la séance du Conseil communal avec les commentaires et prises de position sur le site web de la commune ou à la maison communale (sur rendez-vous!).

**Séance du:
Sitzung vom:
04.06.2026**

Anwesend / Présent·e·s :

Sammy Wagner, Bourgmestre, Bürgermeister
Marianne Dublin-Felten, Échevine, Schöffin
Guy Erpelding, Échevin, Schöffe
Alain Faber, Rafael Gomes, Hortense Ostach, Jasmine Pettinger,
Patric Schank, Mireille Weis-Doemer, Georges Zeimet
Conseiller·ère·s, Gemeinderäte:innen

Alex Folscheid, Secrétaire communal, Gemeindesekretär

Entschuldigt / Excusé·e·s :

Andy Gilberts, Conseiller, Gemeinderat

Stimmrechtsübertragung / Délégation de vote :

Andy Gilberts délègue son droit de vote à Georges Zeimet
Andy Gilberts überträgt sein Stimmrecht auf Georges Zeimet

Beschlüsse des Gemeinderates / Décisions du Conseil communal :



Ja / Oui



Nein / Non



Enthaltung / Abstention

Le bourgmestre Sammy Wagner (LSAP) souhaite la bienvenue aux membres du Conseil communal, procède au tirage au sort de la première votante, Marianne Dublin-Felten, souhaite la bienvenue à la nouvelle conseillère du parti DP, Mireille Weis-Doemer qui vient de prêter serment, puis traite l'ordre du jour.

Séance publique

1) Organisation scolaire – Approbation du Plan d'encadrement périscolaire 2026-2027

Le Conseil communal décide unanimement d'approuver le plan d'encadrement périscolaire de la Commune de Steinfort pour l'année scolaire 2026/2027.

11 x

Bürgermeister Sammy Wagner (LSAP) begrüßt die Mitgliederinnen und Mitglieder des Gemeinderats willkommen, nimmt die Auslosung des ersten Stimm-berechtigten, Marianne Dublin-Felten, vor, heißt die neue Gemeinderätin der DP, Mireille Weis-Doemer, die soeben ihren Eid abgelegt hat, willkommen und behandelt dann die Tagesordnung.

Öffentliche Sitzung

1) Schulorganisation – Genehmigung des Plans für die außerschulische Betreuung 2026-2027

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Plan für die außerschulische Betreuung der Gemeinde Steinfort für das Schuljahr 2026/2027 zu genehmigen.

11 x

2) Organisation scolaire provisoire de l'enseignement fondamental pour l'année 2026/2027

Le Conseil communal décide unanimement d'approuver l'organisation provisoire de l'enseignement fondamental de la Commune de Steinfurt pour l'année scolaire 2026/2027.

11 x 

3) Organisation scolaire provisoire de l'enseignement musical pour l'année 2026/2027

Le Conseil communal décide unanimement d'approuver l'organisation scolaire provisoire de l'enseignement musical de l'année 2026/2027 telle qu'elle a été présentée par l'UGDA en date du 11 mai 2026.

11 x 

4) Travaux en cours

Alain Kieffer, ingénieur diplômé communal, Chef du Département technique, présente les travaux en cours dans les différentes localités de la commune de Steinfurt.

5a) Devis : Aménagement d'un lieu de rencontre à Grass
Le Conseil communal décide unanimement d'approuver le devis relatif à l'aménagement de terrains à Grass pour un montant total de 75.000,00 € TTC sur le budget communal 2026.

11 x 

5b) Devis : Réaménagement du bâtiment communal « Al Schoul » (1^{er} étage) à Steinfurt

Le Conseil communal décide unanimement d'approuver le devis relatif au réaménagement du bâtiment communal « Al Schoul » (1^{er} étage) à Steinfurt, pour un montant total de 200.000,00 € TTC au budget communal 2026.

11 x 

6) Cession gratuite – parcelle 314/797, 314/798 et 314/799

Le Conseil communal décide unanimement d'approuver la cession gratuite consentie au profit de la Commune de Steinfurt, et d'intégrer les parcelles cadastrées sous les numéros 314/797, 314/798 et 314/799, section D de Grass dans le domaine public communal.

11 x 

2) Vorläufige Schulorganisation der Grundschule für das Schuljahr 2026/2027

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die vorläufige Organisation der Grundschulbildung der Gemeinde Steinfurt für das Schuljahr 2026/2027 zu genehmigen.

11 x 

3) Vorläufige Schulorganisation für den Musikunterricht im Schuljahr 2026/2027

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die vorläufige Schulorganisation des Musikunterrichts für das Schuljahr 2026/2027 in der von der UGDA am 11. Mai 2026 vorgelegten Form zu genehmigen.

11 x 

4) Laufende Arbeiten

Alain Kieffer, Diplom-Ingenieur der Gemeinde und Leiter der technischen Abteilung, stellt die laufenden Bauarbeiten in den verschiedenen Ortsteilen der Gemeinde Steinfurt vor.

5a) Kostenvoranschlag: Gestaltung eines Treffpunkts in Grass
Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Kostenvoranschlag für die Gestaltung von Flächen in Grass in Höhe von insgesamt 75.000,00 € inkl. MwSt. aus dem Gemeindehaushalt 2026 zu genehmigen.

11 x 

5b) Kostenvoranschlag: Sanierung des Gemeindegebäudes „Al Schoul“ (1. Stock) in Steinfurt

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Kostenvoranschlag für die Sanierung des Gemeindegebäudes „Al Schoul“ (1. Stock) in Steinfurt in Höhe von insgesamt 200.000,00 € inkl. MwSt. im Gemeindehaushalt 2026 zu genehmigen.

11 x 

6) Unentgeltliche Übertragung – Grundstücke 314/797, 314/798 und 314/799

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die unentgeltliche Übertragung zugunsten der Gemeinde Steinfurt zu genehmigen und die unter den Katasternummern 314/797, 314/798 und 314/799, Abschnitt D von Grass, eingetragenen Grundstücke in das kommunale öffentliche Eigentum zu übernehmen.

11 x 

7) Titres de recette

Le Conseil communal décide unanimement d'approuver les titres des recettes lui présentés par le receveur communal pour un total de 20.552.386,08 €.

11 x 

8) État des recettes restant à recouvrir à la clôture de l'exercice 2025

Le Conseil communal décide unanimement

1) d'admettre :

		Service ordinaire <i>Ordentlicher Haushalt</i>	Service extraordinaire <i>Außerordentlicher Haushalt</i>
en reprises provisoires <i>als vorläufige Rücknahmen</i>	48.169,58 €	48.169,58 €	0 €
en décharges <i>für Entlastungen</i>	4.434,20 €	4.434,20 €	0 €
Total des arrérages <i>Gesamtbetrag der Ratenzahlungen</i>	52.603,78 €	52.603,78 €	0 €

2) d'accorder au Collège des bourgmestre et échevin-e-s l'autorisation de poursuivre en justice les débiteurs qui figurent au présent état avec la mention « à poursuivre ».

11 x 

9a) Règlement-taxe : Tarifs pour la natation scolaire facturés aux communes limitrophes

Le Conseil communal décide unanimement :

- de fixer le prix d'entrée pour la natation scolaire, de facturer les communes limitrophes sous la forme d'un forfait par classe de maximum vingt élèves ;
- de fixer ce forfait à 270 € HTVA par classe, sur base d'un coût de 13,50 € par élève et par plage horaire.

Le présent règlement-taxe entre en vigueur le 1^{er} septembre 2026.

11 x 

9b) Règlement-taxe : Annulation de cours

Le Conseil communal décide unanimement d'adopter un avenant au règlement-taxe portant sur le prix d'entrée de la piscine et du sauna, notamment en ce qui concerne le droit à une restitution à la suite d'une annulation d'une inscription à un cours.

7) Einnahmenbelege

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die ihm vom Gemeindeeinnahmer vorgelegten Einnahmenbelege in Höhe von insgesamt 20.552.386,08 € zu genehmigen.

11 x 

8) Aufstellung der zum Abschluss des Haushaltsjahres 2025 noch einzuziehenden Einnahmen

Der Gemeinderat beschließt einstimmig

1) Folgendes anzuerkennen:

2) dem Schöffenkollegium die Ermächtigung zu erteilen, die in dieser Aufstellung mit dem Vermerk „zu verfolgen“ aufgeführten Schuldner gerichtlich zu verfolgen.

11 x 

9a) Gebührenordnung: Tarife für den Schulschwimm-sport, die den angrenzenden Gemeinden in Rechnung gestellt werden

Der Gemeinderat beschließt einstimmig:

- den Eintrittspreis für den Schulschwimmunterricht festzulegen und den angrenzenden Gemeinden eine Pauschale pro Klasse mit maximal zwanzig Schülern in Rechnung zu stellen;
- diese Pauschale auf 270 € zzgl. MwSt. pro Klasse festzulegen, basierend auf Kosten von 13,50 € pro Schüler und Zeitfenster.

Die vorliegende Gebührenordnung tritt am 1. September 2026 in Kraft.

11 x 

9b) Gebührenordnung: Kursabsage

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, einen Nachtrag zur Gebührenordnung bezüglich der Eintrittsgebühren für das Schwimmbad und die Sauna zu verabschieden, insbesondere hinsichtlich des Anspruchs auf Rückerstattung nach Stornierung einer Kursanmeldung.

Le présent avenant entre en vigueur le 1^{er} septembre 2026.

11 x 

10a) Règlement général de Police de la commune de Steinfurt - Modification

Le Conseil communal décide unanimement de modifier le Règlement général de Police de la commune de Steinfurt.



11 x 

10b) Abrogation du règlement communal relatif à la protection contre le bruit

Le Conseil communal décide unanimement d'abroger le règlement communal relatif à la protection contre le bruit du 20 novembre 1989.

11 x 

Pour les points 11) Informations et courrier et 12) Questions des conseillers, veuillez-vous référer à l'enregistrement audio de la séance du Conseil communal en question.

Séance à huis clos

13) Démission volontaire d'un-e fonctionnaire communal-e

Le Conseil communal décide unanimement d'accepter la démission volontaire d'un-e fonctionnaire communal-e de ses fonctions du poste du groupe de traitement C1, sous-groupe administratif sous le statut de fonctionnaire communal avec effet au 1^{er} août 2026.

10 x 

14a) Engagement au poste du groupe d'indemnité A2 sous-groupe administratif pour les besoins du service secrétariat général

Le Conseil communal décide à la majorité des suffrages d'engager un-e employé-e communal-e au poste du groupe d'indemnité A2 sous-groupe administratif à raison de 40 heures par semaine à durée indéterminée à partir du 1^{er} septembre 2026.

9 x  1 x 

Dieser Nachtrag tritt am 1. September 2026 in Kraft.

11 x 

10a) Allgemeine Polizeiverordnung der Gemeinde Steinfurt – Änderung

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Allgemeine Polizeiverordnung der Gemeinde Steinfurt zu ändern.



11 x 

10b) Aufhebung der kommunalen Lärmschutzverordnung

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Gemeindeverordnung zum Lärmschutz vom 20. November 1989 aufzuheben.

11 x 

Zu den Punkten 11) Informationen und Korrespondenz und 12) Fragen der Ratsmitglieder verweisen wir auf die Audioaufzeichnung der betreffenden Gemeinderatssitzung.

Sitzung unter Ausschluss der Öffentlichkeit

13) Freiwilliger Rücktritt eines/einer Gemeindebeamten:in

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die freiwillige Kündigung eines/einer Gemeindebeamten:in von seiner/ihrer Stelle in der Besoldungsgruppe C1, Untergruppe Verwaltung, im Status des Gemeindebeamten mit Wirkung zum 1. August 2026 anzunehmen.

10 x 

14a) Einstellung in die Besoldungsgruppe A2, Untergruppe Verwaltung, für den Bedarf des Generalsekretariats

Der Gemeinderat beschließt mit Stimmenmehrheit, ab dem 1. September 2026 einen/eine Gemeindemitarbeiter:in in der Besoldungsgruppe A2, Untergruppe Verwaltung, mit einer Wochenarbeitszeit von 40 Stunden auf unbestimmte Zeit einzustellen.

9 x  1 x 

14b) Nomination provisoire au poste du groupe de traitement C1 sous-groupe administratif pour les besoins du service « Biergerzenter »

Le Conseil communal décide à la majorité des suffrages de nommer provisoirement un-e fonctionnaire communal-e au poste du groupe de traitement C1 sous-groupe administratif à raison de 40 heures par semaine avec effet au 1^{er} septembre 2026.

9 x  1 x 

14c) Nomination définitive au poste du groupe de traitement D1 sous-groupe attributions particulières (Agent municipal)

Le Conseil communal décide unanimement de nommer définitivement un-e fonctionnaire communal-e au poste du groupe de traitement D1 sous-groupe attributions particulières (Agent municipal) à raison de 40 heures par semaine avec effet au 1^{er} septembre 2026, à l'échelon dont il/elle bénéficiait dans son ancienne administration communale.

9 x  1 x 

15a) Proposition d'un-e candidat-e pour un poste du cycle 1 (C1 SUR75% 26/27) de l'enseignement fondamental de la Commune de Steinfurt dans le cadre de la première liste

Le Conseil communal décide unanimement de proposer un-e candidat-e à Monsieur le ministre de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse, pour le poste vacant au cycle 1 (C1 SUR75% 26/27) de la commune de Steinfurt.

9 x  1 x 

15b) Proposition d'un-e candidat-e pour un poste du cycle 2-4 (C2-4 REM100% 26/27) de l'enseignement fondamental de la Commune de Steinfurt dans le cadre de la première liste

Le Conseil communal décide à la majorité des suffrages de proposer un-e candidat-e à Monsieur le ministre de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse au poste vacant au cycle 2-4 (C2-4 REM100% 26/27) de la Commune de Steinfurt.

9 x 

14b) Vorläufige Ernennung in die Besoldungsgruppe C1, Untergruppe Verwaltung, für den Bedarf des „Biergerzenter“

Der Gemeinderat beschließt mit Stimmenmehrheit, einen/eine Gemeindebeamten:in vorläufig in die Besoldungsgruppe C1, Untergruppe Verwaltung, mit einer Wochenarbeitszeit von 40 Stunden mit Wirkung zum 1. September 2026 zu berufen.

9 x  1 x 

14c) Endgültige Ernennung auf die Stelle der Besoldungsgruppe D1, Untergruppe „besondere Aufgaben“ (Gemeindebeamter)

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, einen/eine Gemeindebeamten:in mit Wirkung zum 1. September 2026 endgültig in die Besoldungsgruppe D1, Untergruppe „besondere Aufgaben“ (Gemeindebeamter), mit einer Wochenarbeitszeit von 40 Stunden zu ernennen, und zwar in der Dienstaltersstufe, die er/sie in seiner/ihrer früheren Gemeindeverwaltung innehatte.

10 x 

15a) Vorschlag eines/einer Kandidaten:in für eine Stelle des Zyklus 1 (C1 SUR75 % 26/27) der Grundschuls der Gemeinde Steinfurt im Rahmen der ersten Liste

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, dem Minister für Bildung, Kinder und Jugend einen/eine Kandidaten:in für die freie Stelle im Zyklus 1 (C1 SUR75 % 26/27) der Gemeinde Steinfurt vorzuschlagen.

9 x  1 x 

15b) Vorschlag eines/einer Kandidaten:in für eine Stelle im Zyklus 2-4 (C2-4 REM100% 26/27) der Grundschule der Gemeinde Steinfurt im Rahmen der ersten Liste

Der Gemeinderat beschließt mit Stimmenmehrheit, dem Minister für Bildung, Kinder und Jugend einen/eine Kandidaten:in für die freie Stelle im Zyklus 2-4 (C2-4 REM100 % 26/27) der Gemeinde Steinfurt vorzuschlagen.

9 x 

15c) Proposition d'un-e candidat-e pour un poste du cycle 2-4 (C2-4 SUR100% 26/27) de l'enseignement fondamental de la Commune de Steinfort dans le cadre de la première liste

Le Conseil communal décide unanimement de proposer un-e candidat-e à Monsieur le ministre de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse au poste vacant au cycle 2-4 (C2-4 SUR100% 26/27) de la Commune de Steinfort.

9 x 

15d) Proposition d'un-e candidat-e pour un poste du cycle 2-4 (C2-4 SUR100% 26/27) de l'enseignement fondamental de la Commune de Steinfort dans le cadre de la première liste

Le Conseil communal décide à la majorité des suffrages de proposer un-e candidat-e à Monsieur le ministre de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse au poste vacant au cycle 2-4 (C2-4 SUR100% 26/27) de la Commune de Steinfort.

9 x 

15c) Vorschlag eines/einer Kandidaten:in für eine Stelle im Zyklus 2-4 (C2-4 SUR100% 26/27) der Grundschule der Gemeinde Steinfort im Rahmen der ersten Liste

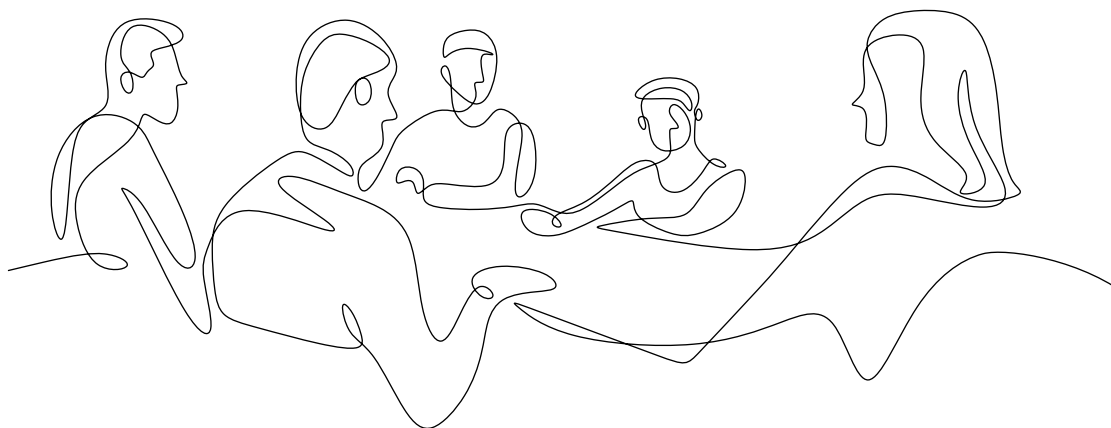
Der Gemeinderat beschließt einstimmig, dem Minister für Bildung, Kinder und Jugend einen/eine Kandidaten:in für die freie Stelle im Zyklus 2-4 (C2-4 SUR100% 26/27) der Gemeinde Steinfort vorzuschlagen.

9 x 

15d) Vorschlag eines/einer Kandidaten:in für eine Stelle im Zyklus 2-4 (C2-4, SUR100 %, 26/27) der Grundschule der Gemeinde Steinfort im Rahmen der ersten Liste

Der Gemeinderat beschließt mit Stimmenmehrheit, dem Minister für Bildung, Kinder und Jugend einen/eine Kandidaten:in für die freie Stelle im Zyklus 2-4 (C2-4 SUR100% 26/27) der Gemeinde Steinfort vorzuschlagen.

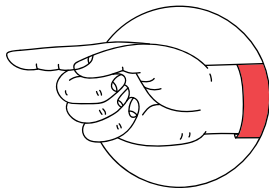
9 x 



Gemengerotssetzung

Séance du Conseil communal

Municipal council meetings



Hören Sie sich die Gemeinderatssitzung mit den entsprechenden Anmerkungen und Stellungnahmen auf der Website der Gemeinde oder im Gemeindehaus (nach Terminvereinbarung!) an.

Écoutez la séance du Conseil communal avec les commentaires et prises de position sur le site web de la commune ou à la maison communale (sur rendez-vous!).

**Séance du:
Sitzung vom:
16.07.2026**

Anwesend / Présent·e·s :

Sammy Wagner, Bourgmestre, Bürgermeister

Marianne Dublin-Felten, Échevine, Schöffin

Guy Erpelding, Échevin, Schöffe

Alain Faber, Andy Gilberts, Rafael Gomes, Hortense Ostach, Jasmine Pettinger,

Patric Schank, Mireille Weis-Doemer, Georges Zeimet

Conseiller·ère·s, Gemeinderäte:innen

Andres Castro, Secrétaire communal f.f., Gemeindesekretär f.f.

Beschlüsse des Gemeinderates / Décisions du Conseil communal :



Ja / Oui



Nein / Non



Enthaltung / Abstention

Le bourgmestre Sammy Wagner (LSAP) souhaite la bienvenue aux membres du Conseil communal, procède au tirage au sort de la première votante, Marianne Dublin-Felten, puis traite l'ordre du jour.

Séance publique

1a) PAP Checklist

Le Conseil communal décide unanimement

- d'arrêter le concept susmentionné consistant en l'introduction d'une liste de contrôle lors de l'élaboration des nouveaux projets d'aménagement particuliers (PAP NQ) ainsi que l'obligation d'intégrer cette liste lors du vote du nouveau PAP ;
- de confier au Collège des bourgmestre et échevin·e·s la mission d'envoyer ladite liste de contrôle à toute personne souhaitant élaborer un nouveau PAP.

11 x

Bürgermeister Sammy Wagner (LSAP) begrüßt die Mitglieder des Gemeinderats, nimmt die Auslosung der ersten Stimmberechtigten, Marianne Dublin-Felten, vor und behandelt dann die Tagesordnung.

Öffentliche Sitzung

1a) PAP-Checkliste

Der Gemeinderat beschließt einstimmig

- das oben genannte Konzept zu verabschieden, das die Einführung einer Checkliste bei der Ausarbeitung neuer spezifischer Raumordnungsprojekte (PAP NQ) sowie die Verpflichtung vorsieht, diese Liste bei der Abstimmung über den neuen PAP zu berücksichtigen;
- dem Schöffenkollegium den Auftrag zu erteilen, die genannte Checkliste an alle Personen zu versenden, die einen neuen PAP ausarbeiten möchten.

11 x

1b) Mise en place de l'outil de qualité « Bauchek » pour les projets de construction de bâtiments communaux

Le Conseil communal décide unanimement

- d'évaluer chaque projet de construction d'un bâtiment communal – qu'il s'agisse d'une nouvelle construction ou d'une rénovation – à l'aide de l'outil « Bauchek », développé par la Klima-Agence dans le cadre du Pacte Climat, au minimum lors des phases d'étude et de livraison du bâtiment ;
- d'intégrer, lors de la phase de conception, les mesures nécessaires pour 36 des 45 cibles, sélectionnées dans l'outil comme des cibles prioritaires ;
- d'atteindre à la livraison du bâtiment au moins 30 des 45 cibles. Dans le cadre des rénovations, il peut être dérogé à ce point pour des motifs dûment justifiés et documentés ;
- de considérer une cible comme atteinte si au moins 50 % des mesures correspondantes sont mises en œuvre ;
- de documenter les résultats de ces évaluations dans le cadre du Pacte Climat 2.0. et du Pacte Nature.

11 x 

1c) Adoption des principes directeurs régionaux « Regionales Klimaleitbild » dans le cadre du Pacte Climat 2.0

Le Conseil communal décide unanimement d'adopter les principes directeurs régionaux repris dans le document « Regionales Klimaleitbild » et d'en tenir compte comme cadre d'orientation dans les actions communales relevant du Pacte Climat.

11 x 

2) Travaux en cours

Alain Kieffer, ingénieur diplômé communal, Chef du Département technique, présente les travaux en cours dans les différentes localités de la commune de Steinfurt.

3a) Devis : Maison Relais – Remplacement de la ventilation

Le Conseil communal décide unanimement d'approuver le devis relatif au remplacement de la ventilation de la Maison Relais, d'un montant de 145.889,63 EUR TTC, à imputer à l'article budgétaire 4/242/222100/26011 du budget communal de l'exercice 2026.

11 x 

1b) Einführung des Qualitätsinstruments „Baucheck“ für Bauvorhaben kommunaler Gebäude

Der Gemeinderat beschließt einstimmig

- jedes Bauprojekt für ein kommunales Gebäude – sei es ein Neubau oder eine Sanierung – mithilfe des von der Klima-Agentur im Rahmen des Klimapakts entwickelten Instruments „Baucheck“ mindestens in der Planungs- und Ausführungsphase zu bewerten;
- in der Planungsphase die notwendigen Maßnahmen für 36 der 45 Ziele zu integrieren, die im Tool als vorrangige Ziele ausgewählt wurden;
- bei der Übergabe des Gebäudes mindestens 30 der 45 Ziele zu erreichen. Im Rahmen von Sanierungen kann aus hinreichend begründeten und dokumentierten Gründen von diesem Punkt abgewichen werden;
- ein Ziel als erreicht zu betrachten, wenn mindestens 50 % der entsprechenden Maßnahmen umgesetzt sind;
- die Ergebnisse dieser Bewertungen im Rahmen des Klimapaktes 2.0 und des Naturpakts zu dokumentieren.

11 x 

1c) Verabschiedung der regionalen Leitlinien „Regionales Klimaleitbild“ im Rahmen des Klimapakts 2.0

Der Gemeinderat beschließt einstimmig die im Dokument „Regionales Klimaleitbild“ enthaltenen regionalen Leitlinien zu verabschieden und diese als Orientierungsrahmen bei den kommunalen Maßnahmen im Rahmen des Klimapakts zu berücksichtigen.

11 x 

2) Laufende Arbeiten

Alain Kieffer, Diplom-Ingenieur der Gemeinde und Leiter der technischen Abteilung, stellt die laufenden Bauarbeiten in den verschiedenen Ortsteilen der Gemeinde Steinfurt vor.

3a) Kostenvoranschlag: Maison Relais – Austausch der Lüftungsanlage

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Kostenvoranschlag für den Austausch der Lüftungsanlage der Maison Relais in Höhe von 145.889,63 EUR inkl. MwSt. zu genehmigen, der dem Haushaltsposten 4/242/222100/26011 des Gemeindehaushalts für das Haushaltsjahr 2026 zuzuordnen ist.

11 x 

3b) Devis : Maison Relais – Acquisition matériel informatique

Le Conseil communal décide unanimement d'approuver l'option b du devis n° DE111266 du 6 mai 2026, établi par LXCDM s.à r.l., relatif à l'acquisition de matériel Apple et accessoires pour la Maison Relais d'un montant de 4.342,03€ TTC, à imputer à l'article budgétaire 4/242/223500/99001 du budget communal de l'exercice 2026.

11 x 

3c) Devis : Ecole fondamentale – Acquisition matériel informatique

Le Conseil communal décide unanimement d'approuver le devis relatif à l'acquisition de matériel informatique pour l'Ecole fondamentale, d'un montant de 2.155,32€ TTC, à imputer à l'article budgétaire 4/910/223410/99001 du budget communal de l'exercice 2026.

11 x 

3d) Devis : Ecole fondamentale – Acquisition mobilier

Le Conseil communal décide unanimement d'approuver le devis relatif à l'acquisition de mobilier pour l'Ecole fondamentale, d'un montant de 95.892,91€ TTC, à imputer à l'article budgétaire 4/910/223410/99001 du budget communal de l'exercice 2026.

11 x 

3e) Devis : Pacte Climat – Etudes et mesures relatives à l'amélioration énergétique des bâtiments communaux

Le Conseil communal décide unanimement d'approuver le devis relatif aux études et mesures concernant l'amélioration énergétique des bâtiments communaux, d'un montant de 80.000,00 EUR TTC, à imputer à l'article budgétaire 4/532/211000/22024 du budget communal de l'exercice 2026.

11 x 

3b) Kostenvoranschlag: Maison Relais – Anschaffung von IT-Ausrüstung

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Option b des Kostenvoranschlags Nr. DE111266 vom 6. Mai 2026, erstellt von LXCDM s.a.r.l., bezüglich der Anschaffung von Apple-Geräten und Zubehör für die Maison Relais in Höhe von 4.342,03 EUR inkl. MwSt. zu genehmigen, die dem Haushaltsposten 4/242/223500/99001 des Gemeindehaushalts für das Haushaltsjahr 2026 zuzuordnen ist.

11 x 

3c) Kostenvoranschlag: Grundschule – Anschaffung von IT-Ausstattung

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Kostenvoranschlag für die Anschaffung von IT-Ausrüstung für die Grundschule in Höhe von 2.155,32 EUR inkl. MwSt. zu genehmigen, der dem Haushaltsposten 4/910/223410/99001 des Gemeindehaushalts für das Haushaltsjahr 2026 zuzuordnen ist.

11 x 

3d) Kostenvoranschlag: Grundschule – Anschaffung von Mobiliar

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Kostenvoranschlag für die Anschaffung von Mobiliar für die Grundschule in Höhe von 95.892,91 EUR inkl. MwSt. zu genehmigen, der dem Haushaltsposten 4/910/223410/99001 des Gemeindehaushalts für das Haushaltsjahr 2026 zuzuordnen ist.

11 x 

3e) Kostenvoranschlag: Klimapakt – Studien und Maßnahmen zur energetischen Sanierung kommunaler Gebäude

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Kostenvoranschlag für Studien und Maßnahmen zur energetischen Sanierung kommunaler Gebäude in Höhe von 80.000,00 EUR inkl. MwSt. zu genehmigen, der dem Haushaltsposten 4/532/211000/22024 des Gemeindehaushalts für das Haushaltsjahr 2026 zuzuordnen ist.

11 x 

3f) Devis : Distributeurs d'eau potable destinés au public

Le Conseil communal décide unanimement d'approuver le devis relatif aux distributeurs d'eau potable destinés au public, d'un montant de 30.452,76 EUR TTC, à imputer à l'article budgétaire 4/621/222100/25003 du budget communal de l'exercice 2026.

11 x 

4) Droit de préemption – parcelle 1196/3188

Le Conseil communal décide unanimement de renoncer à l'exercice du droit de préemption communal concernant la parcelle n° 1196/3188, section A de Steinfort, lieu-dit « Rousebiere » à Steinfort.

11 x 

5) Cession gratuite dans le cadre du PAP Rue de Kahler

Le Conseil communal décide unanimement d'approuver l'acte n°14348 « Cession gratuite du 03 juillet 2026 » Commune de Steinfort à Lucena Aznar-Peters, reçu par le notaire Jacques CASTEL.

11 x 

6a) Commission des bâtisses – remplacement d'un membre

En vertu de l'article 20 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, Rafael Gomes, conseiller, quitte la table et ne prend part ni aux délibérations, ni aux discussions, ni au vote sur ce point.

Le Conseil communal décide unanimement de prendre acte de la démission de Bénédicte Janne de la commission consultative des bâtisses et de nommer Rafael Gomes en tant que membre de ladite commission.

10 x 

6b) Commission de la jeunesse – remplacement du président

Le Conseil communal décide unanimement de prendre acte de la démission d'Eloise Chennaux de la commission consultative de la jeunesse avec effet au 31 juillet 2026 et de nommer Luc Bettel en tant que président de ladite commission.

11x 

3f) Kostenvoranschlag: Trinkwasserspender für die Öffentlichkeit

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Kostenvoranschlag für Trinkwasserspender für die Öffentlichkeit in Höhe von 30.452,76 EUR inkl. MwSt. zu genehmigen, der dem Haushaltsposten 4/621/222100/25003 des Gemeindehaushalts für das Haushaltsjahr 2026 zuzuordnen ist.

11 x 

4) Vorkaufsrecht – Parzelle 1196/3188

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, auf die Ausübung des kommunalen Vorkaufsrechts bezüglich der Parzelle Nr. 1196/3188, Abschnitt A von Steinfort, Ortsteil „Rousebiere“ in Steinfort, zu verzichten.

11 x 

5) Unentgeltliche Abtretungsurkunde im Rahmen des PAP Rue de Kahler

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Urkunde Nr. 14348 „Unentgeltliche Abtretungsurkunde vom 3. Juli 2026“ der Gemeinde Steinfort an Lucena Aznar-Peters, aufgenommen vom Notar Jacques CASTEL, zu genehmigen.

11 x 

6a) Baukommission – Ersatz eines Mitglieds

Gemäß Artikel 20 des geänderten Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988 verlässt Ratsmitglied Rafael Gomes den Sitzungssaal und nimmt weder an den Beratungen noch an den Diskussionen noch an der Abstimmung zu diesem Punkt teil.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Rücktritt von Bénédicte Janne aus der beratenden Baukommission zur Kenntnis zu nehmen und Rafael Gomes zum Mitglied dieser Kommission zu ernennen.

10 x 

6b) Jugendkommission – Ersatz des Vorsitzenden

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Rücktritt von Eloise Chennaux aus der beratenden Jugendkommission mit Wirkung zum 31. Juli 2026 zur Kenntnis zu nehmen und Luc Bettel zum Vorsitzenden dieser Kommission zu ernennen.

11 x 

6c) Commission de l'environnement et de la mobilité douce – remplacement d'un membre

En vertu de l'article 20 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, Marianne Dublin-Felten, échevine, quitte la table et ne prend part ni aux délibérations, ni aux discussions, ni au vote sur ce point.

Le Conseil communal décide unanimement de prendre acte du remplacement d'Eloise Chennaux et de nommer Loris Dublin en tant que membre de la commission consultative de l'environnement et de la mobilité douce.

10 x 

7a) Comité de Pilotage du Pacte Communal – remplacement d'un membre

Le Conseil communal décide unanimement de procéder au remplacement d'Eloïse Chennaux au sein du Comité de Pilotage du Pacte Communal et de nommer Luc Bettel selon la proposition soumise.

11 x 

7b) Comité de Pilotage du Pacte Communal – remplacement d'un membre

Le Conseil communal décide unanimement de procéder au remplacement de Béatrice Bordoni en tant que membre au sein du Comité de Pilotage du Pacte Communal et de nommer Vera Da Silva selon la proposition soumise.

11 x 

8) Règlement-taxe relatif à la vente et l'utilisation de la Night Card

Le Conseil communal décide unanimement d'arrêter ce qui suit :

La Commune de Steinfurt met à la disposition de ses résident.e.s, à partir de 16 ans, le service du Night Rider contre paiement d'une carte « Night Card » valable pendant une année à partir de la date de délivrance.

La « Night Card » n'est valable que pour les résident.e.s de la commune de Steinfurt.

Pour les détenteur.rice.s de la « Night Card », tous les trajets, dont le lieu de départ ou le lieu de destination est situé sur le territoire de la Commune de Steinfurt, sont gratuits.

6c) Kommission für Umwelt und sanfte Mobilität – Ersatz eines Mitglieds

Gemäß Artikel 20 des geänderten Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988 verlässt die Ratsmitglied Marianne Dublin-Felten den Sitzungssaal und nimmt weder an den Beratungen noch an den Diskussionen noch an der Abstimmung zu diesem Punkt teil.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Ersetzung von Eloise Chennaux zur Kenntnis zu nehmen und Loris Dublin zum Mitglied der beratenden Kommission für Umwelt und sanfte Mobilität zu ernennen.

10 x 

7a) Lenkungsausschuss des Gemeindepakts – Ersatz eines Mitglieds

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Nachfolge von Eloïse Chennaux im Lenkungsausschuss des Gemeindepakts zu regeln und Luc Bettel gemäß dem vorgelegten Vorschlag zu ernennen.

11 x 

7b) Lenkungsausschuss des Gemeindepakts – Ersatz eines Mitglieds

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, Béatrice Bordoni als Mitglied im Lenkungsausschuss des Gemeindepakts zu ersetzen und Vera Da Silva gemäß dem vorgelegten Vorschlag zu ernennen.

11 x 

8) Gebührenordnung für den Verkauf und die Nutzung der Night Card

Der Gemeinderat beschließt einstimmig Folgendes:

Die Gemeinde Steinfurt stellt ihren Einwohner:innen ab 16 Jahren den „Night Rider“-Service gegen Bezahlung einer „Night Card“ zur Verfügung, die ab dem Ausstellungsdatum ein Jahr lang gültig ist.

Die „Night Card“ gilt ausschließlich für Einwohner:innen der Gemeinde Steinfurt.

Für Inhaber:innen der „Night Card“ sind alle Fahrten, deren Abfahrts- oder Zielort auf dem Gebiet der Gemeinde Steinfurt liegt, kostenlos.

Les tarifs pour la « Night Card » sont fixés comme suit :

- 25€/an pour les habitant.e.s âgé.e.s de 16 à 25 ans inclus ;
- 50€/an pour les habitant.e.s à partir de 26 ans.

Le client a la possibilité d'annuler une réservation jusqu'à deux heures avant l'heure de prise en charge. Passé ce délai, le montant de la course ne sera plus remboursé. L'annulation doit être effectuée par voie électronique à l'adresse info@rightrider.lu ou oralement directement auprès du centre d'appel. Si la réservation n'est pas annulée dans les délais, la commune se réserve le droit de facturer la réservation au/à la détenteur-trice de la Night Card.

11 x 

9a) Don à l'Association d'Aide aux Personnes Epileptiques

Le Conseil communal décide unanimement d'accorder un don de 1.000 € à l'Association d'Aide aux Personnes Epileptiques (AAPE ASBL) dans le cadre de l'Hierschtmatinée 2026.

11 x 

9b) Don Déierenasyl Gasperich

Le Conseil communal décide unanimement d'accorder un don supplémentaire de 1.000 € au Déierenasyl zu Gasperech, en complément du don de 500 € de la classe concernée.

11 x 

9c) Subvention exceptionnelle Luxrollers

Le Conseil communal décide unanimement d'accorder à l'association Luxrollers une subvention exceptionnelle de 1.500 EUR.

11 x 

10a) Convention Youth and Work – résiliation

Le Conseil communal décide unanimement d'approuver la résiliation d'un commun accord de la convention existante avec Youth & Work ayant pris effet à partir du 8 janvier 2021, avec effet au 1^{er} juillet 2026 en vue de la signature d'un nouveau contrat.

11 x 

Die Tarife für die „Night Card“ sind wie folgt festgelegt:

- 25 € pro Jahr für Einwohner:innen im Alter von 16 bis einschließlich 25 Jahren;
- 50 € pro Jahr für Einwohner ab 26 Jahren.

Der Kunde hat die Möglichkeit, eine Buchung bis zu zwei Stunden vor der Abholzeit zu stornieren. Nach Ablauf dieser Frist wird der Fahrpreis nicht mehr erstattet. Die Stornierung muss elektronisch unter der Adresse info@rightrider.lu oder mündlich direkt beim Callcenter erfolgen. Wird die Buchung nicht fristgerecht storniert, behält sich die Gemeinde das Recht vor, dem/der Inhaber:in der Night Card die Buchung in Rechnung zu stellen.

11 x 

9a) Spende an die „Association d'Aide aux Personnes Epileptiques“

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, der „Association d'Aide aux Personnes Epileptiques“ (AAPE ASBL) im Rahmen der Hierschtmatinée 2026 eine Spende in Höhe von 1.000 € zu gewähren.

11 x 

9b) Spende an das Tierheim in Gasperich

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, dem Tierheim in Gasperich zusätzlich zu der Spende der betreffenden Klasse in Höhe von 500 € eine weitere Spende in Höhe von 1.000 € zu gewähren.

11 x 

9c) Sonderzuschuss für Luxrollers

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, dem Verein Luxrollers einen Sonderzuschuss in Höhe von 1.500 EUR zu gewähren.

11 x 

10a) Vereinbarung „Youth and Work“ – Kündigung

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, der einvernehmlichen Kündigung der bestehenden Vereinbarung mit Youth & Work, die am 8. Januar 2021 in Kraft getreten ist, mit Wirkung zum 1. Juli 2026 im Hinblick auf die Unterzeichnung eines neuen Vertrags zuzustimmen.

11 x 

10b) Convention #BeActive Day 2026

Le Conseil communal décide unanimement d'approuver la convention de collaboration relative à l'organisation du #BeActive Day 2026 entre le ministère des Sports et la Commune de Steinfort.

11 x 

10c) Convention de mise à disposition ZARO

Le Conseil communal décide unanimement d'approuver la convention de prestation de services administratifs entre la Commune de Steinfort et le Syndicat intercommunal ZARO, fixant notamment le remboursement forfaitaire annuel à 80.000 EUR.

11 x 

10d) Avenant au Contrat de bail An der Villa

Le Conseil communal décide unanimement d'approuver l'avenant n°1 au contrat de bail Restaurant « An der Villa » - Steinfort.

11 x 

11) Tableau de préséance du Conseil communal

Le Conseil communal décide unanimement d'établir le nouveau tableau de préséance du Conseil communal selon la composition actuelle du Conseil communal à la suite de l'assermentation de Mireille Weis-Doemer en tant que conseillère.

11 x 

12a) Création d'un poste du groupe d'indemnité B1, sous-groupe éducatif et psycho-social pour les besoins de la Maison Relais pour Enfants (remplaçant.e permanent.e)

Le Conseil communal décide unanimement de créer un poste du groupe d'indemnité B1, sous-groupe éducatif et psycho-social à raison de 100% sous le régime de l'employé communal.

11 x 

10b) Vereinbarung zum BeActive Day 2026

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Kooperationsvereinbarung über die Organisation des #BeActive Day 2026 zwischen dem Sportministerium und der Gemeinde Steinfort zu genehmigen.

11 x 

10c) Vereinbarung über die Bereitstellung von Dienstleistungen durch ZARO

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Vereinbarung über die Erbringung von Verwaltungsdienstleistungen zwischen der Gemeinde Steinfort und dem interkommunalen Verband ZARO zu genehmigen, in der insbesondere die jährliche Pauschalvergütung auf 80.000 EUR festgelegt ist.

11 x 

10d) Nachtrag zum Mietvertrag „An der Villa“

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Nachtrag Nr. 1 zum Mietvertrag für das Restaurant „An der Villa“ in Steinfort zu genehmigen.

11 x 

11) Rangfolge des Gemeinderats

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die neue Rangfolge des Gemeinderats entsprechend der aktuellen Zusammensetzung des Gemeinderats nach der Vereidigung von Mireille Weis-Doemer als Gemeinderätin festzulegen.

11 x 

12a) Schaffung einer Stelle der Besoldungsgruppe B1, Untergruppe Erziehung und psychosoziale Zwecke, für die Bedürfnisse der Maison Relais pour enfants (festangestellte:r Vertreter:in)

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, eine Stelle der Besoldungsgruppe B1, Untergruppe Erziehung und psychosoziale Zwecke, mit einem Beschäftigungsgrad von 100 % im Rahmen des Gemeindebeschäftigtenstatuts zu schaffen.

11 x 

12b) Création de deux postes du groupe d'indemnité B1, sous-groupe éducatif et psycho-social pour les besoins de la Maison Relais pour Enfants

Le Conseil communal décide unanimement de créer deux postes du groupe d'indemnité B1, sous-groupe éducatif et psycho-social à raison de 100% sous le régime de l'employé communal.

11 x 

13) Confirmation d'un règlement d'urgence émis par le Collège des bourgmestre et échevin·e·s

Le Conseil communal décide unanimement de confirmer le règlement d'urgence émis par le Collège des bourgmestre et échevin·e·s portant règlement visant à réduire la consommation en eau, à la suite du déclenchement de la « Phase Orange » par le Syndicat des Eaux du Sud.

11 x 

Pour les points 14) Informations et courrier et 15) Questions des conseillers, veuillez-vous référer à l'enregistrement audio de la séance du Conseil communal en question.

12b) Schaffung von zwei Stellen der Besoldungsgruppe B1, Untergruppe Erziehung und psychosoziale Zwecke, für die Maison Relais pour Enfants

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, zwei Stellen der Besoldungsgruppe B1, Untergruppe Erziehung und psychosoziale Zwecke, mit einem Beschäftigungsgrad von 100 % im Rahmen des Gemeindebeschäftigtenstatuts zu schaffen.

11 x 

13) Bestätigung einer vom Schöffenkollegium erlassenen Notverordnung

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die vom Schöffenkollegium erlassene Notverordnung zur Reduzierung des Wasserverbrauchs zu bestätigen, nachdem der Wasserverband „Syndicat des Eaux du Sud“ die „Phase Orange“ ausgerufen hat.

11 x 

Zu den Punkten 14) Informationen und Korrespondenz und 15) Fragen der Ratsmitglieder verweisen wir auf die Audioaufzeichnung der betreffenden Gemeinderatssitzung.

Séance à huis clos

16a) Démission volontaire d'un·e employé·e communal·e

Le Conseil communal décide unanimement d'accepter la démission volontaire d'un·e employé·e communal·e de ses fonctions du poste d'indemnité C1 sous-groupe éducatif et psycho-social sous le régime de l'employé communal avec effet à partir du 1^{er} septembre 2026.

11 x 

16b) Démission volontaire d'un·e fonctionnaire communal·e

Le Conseil communal décide unanimement d'accepter la démission volontaire d'un·e fonctionnaire communal·e de ses fonctions du poste du groupe de traitement C1, sous-groupe administratif sous le statut du fonctionnaire communal avec effet à partir du 1^{er} octobre 2026.

11 x 

Sitzung unter Ausschluss der Öffentlichkeit

16a) Freiwilliger Rücktritt eines/einer Gemeindemitarbeiters:in

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die freiwillige Kündigung eines/einer Gemeindemitarbeiters:in von seiner/ihrer Stelle in der Besoldungsgruppe C1, Untergruppe Erziehung und psychosoziale Zwecke, im Status des Gemeindebeschäftigten mit Wirkung zum 1. September 2026 anzunehmen.

11 x 

16b) Freiwilliger Rücktritt eines/einer Gemeindebeamten:in

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die freiwillige Kündigung eines/einer Gemeindebeamten:in von seiner/ihrer Stelle in der Besoldungsgruppe C1, Untergruppe Verwaltung, im Status des Gemeindebeamten mit Wirkung zum 1. Oktober 2026 anzunehmen.

11 x 

17a) Engagement au poste du groupe d'indemnité C1 sous-groupe éducatif et psycho-social pour les besoins de la Maison Relais pour enfants

Le Conseil communal décide unanimement d'engager un-e agent-e sous le régime de l'employé communal, groupe d'indemnité C1 sous-groupe éducatif psycho-social à raison de 20 heures par semaine à durée indéterminée à partir du 1^{er} septembre 2026.

11 x 

17b) Augmentation de tâche d'un-e employé-e communal-e

Le Conseil communal décide unanimement d'augmenter la tâche d'un-e employé-e communal-e, engagé-e au service de la Maison Relais pour Enfants depuis à hauteur de 20h/semaine sous le régime de l'employé communal, groupe d'indemnité C1 sous-groupe éducatif et psycho-social, à hauteur de 30h/semaine avec effet au 1^{er} septembre 2026.

11 x 

17c) Engagement au poste du groupe d'indemnité B1 sous-groupe éducatif et psycho-social pour les besoins de la Maison Relais pour enfants

Le Conseil communal décide unanimement d'engager un-e agent-e au poste d'agent éducatif du groupe d'indemnité B1 sous-groupe éducatif et psycho-social, sous le régime de l'employé communal, à hauteur de 30h/semaine et à durée indéterminée (CDI) à partir du 1^{er} septembre 2026.

11 x 

17d) Engagement au poste du groupe d'indemnité B1 sous-groupe scientifique et technique pour les besoins du département technique

Le Conseil communal décide unanimement d'engager un-e agent-e au poste du groupe d'indemnité B1 sous-groupe scientifique et technique, sous le régime de l'employé communal, à hauteur de 40h/semaine et à durée indéterminée, ceci à partir du 1^{er} septembre 2026.

11 x 

17e) Nomination provisoire au poste du groupe de traitement A1 sous-groupe scientifique et technique

Le Conseil communal décide unanimement de procéder à la nomination provisoire de Tamara Scherer au poste du groupe de traitement A1 sous-groupe scientifique et technique à raison de 100%, sous le statut du fonctionnaire communal, pour les besoins du département technique, ceci à partir du 1^{er} août 2026.

11x 

17a) Einstellung in der Besoldungsgruppe C1, Untergruppe Erziehung und psychosoziale Zwecke, für den Bedarf der Maison Relais pour enfants

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, eine/einen Mitarbeiter:in im Rahmen des Gemeindebeschäftigtenstatuts, Vergütungsgruppe C1, Untergruppe Erziehung und psychosoziale Zwecke, für 20 Stunden pro Woche auf unbestimmte Zeit ab dem 1. September 2026 einzustellen.

11 x 

17b) Aufgabenerweiterung für einen/eine Gemeindemitarbeiter:in

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, das Arbeitspensum einer/eines Gemeindemitarbeiters:in, die/der bisher im Rahmen des Gemeindedienstes für 20 Stunden pro Woche in der Maison Relais beschäftigt ist, Besoldungsgruppe C1, Untergruppe Erziehung und psychosoziale Zwecke, mit Wirkung zum 1. September 2026 auf 30 Stunden pro Woche zu erhöhen.

11 x 

17c) Einstellung in die Besoldungsgruppe B1, Untergruppe Erziehung und psychosoziale Zwecke, für den Bedarf der Maison Relais pour enfants

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, ab dem 1. September 2026 einen/eine Mitarbeiter:in als Erzieher:in in der Besoldungsgruppe B1, Untergruppe Erziehung und psychosoziale Zwecke, im Rahmen des Gemeindebeschäftigtenstatuts mit einer Wochenarbeitszeit von 30 Stunden und auf unbestimmte Zeit einzustellen.

11 x 

17d) Einstellung in der Besoldungsgruppe B1, Untergruppe Wissenschaft und Technik, für den Bedarf der technischen Abteilung

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, ab dem 1. September 2026 eine/einen Mitarbeiter:in in der Besoldungsgruppe B1, Untergruppe Wissenschaft und Technik, im Rahmen des Gemeindebeschäftigtenstatuts mit einer Wochenarbeitszeit von 40 Stunden und auf unbestimmte Zeit einzustellen.

11 x 

17e) Vorläufige Ernennung in die Besoldungsgruppe A1, Untergruppe Wissenschaft und Technik

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, Tamara Scherer mit Wirkung vom 1. August 2026 vorläufig in die Besoldungsgruppe A1, Untergruppe Wissenschaft und Technik, mit einem Beschäftigungsgrad von 100 % als Gemeindebeamtin für die technischen Abteilung zu ernennen.

11 x 

ATTENTION AUX PICKPOCKETS!

EN GÉNÉRAL : Méfiez-vous si des inconnus s'approchent trop de vous. Les pickpockets et escrocs utilisent divers moyens de distractions pour s'emparer discrètement de vos objets de valeur.



Ne vous laissez pas distraire par des personnes étrangères qui demandent votre attention. Gardez toujours un œil sur vos objets de valeur et gardez-les près de votre corps.



Faites attention aux personnes qui vous bousculent ou qui s'approchent trop de vous. Gardez toujours vos sacs fermés.



Gardez une distance entre vous et des personnes inconnues qui vous serrent dans les bras ou qui dansent près de vous.



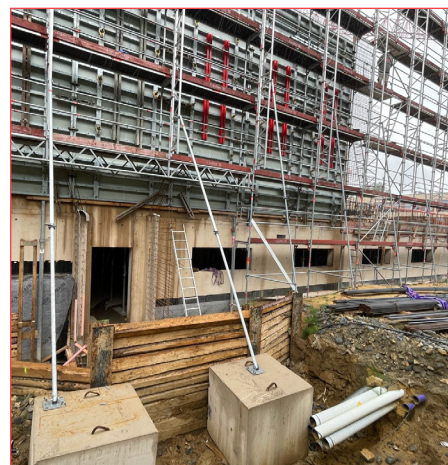
Faites attention aux personnes qui s'approchent trop près de vous pour vous demander p.ex. de la monnaie ou des cigarettes.

Lafend Aarbechten

Travaux en cours

Work in progress

04.06.2026



Construction hall sportif (phase 2)



Nouveau Centre Culturel



Construction d'un nouveau bassin d'eau



Aménagement d'un lieu de rencontre avec kiosque

16.07.2026



Construction hall sportif (phase 2)



Nouveau Centre Culturel



Construction d'un nouveau bassin d'eau



Aménagement d'un lieu de rencontre avec kiosque

steinfort.lu
#mirsistengefort

Commune de Steinfort
4, Square Patton
L-8443 Steinfort

ISSN 2354-4805



Commune de
Steinfort